

THE SOUTHERN CROSS

LA CRUZ DEL SUR

• DESDE 1875, EXPRESANDO NUESTRA PLENITUD ARGENTINA, DESDE LO ANCESTRAL IRLANDES •
AÑO 133 - Nº 5941 Buenos Aires, Octubre de 2008

Irse para no volver

Las causas que llevaron a muchos irlandeses a emigrar hacia mediados del siglo XIX pueden resumirse en condiciones de pobreza, falta de alimentos, persecuciones y falta de libertades. Quienes pudieron irse, lo hicieron: frente a mejores condiciones de vida y a mayores posibilidades de progreso, llegaron a la Argentina desde Irlanda para no volver.

Estos irlandeses vinieron a este país en busca de un lugar donde poder desarrollar actividades que les permitieran vivir más dignamente de lo que les era permitido en su país de origen. Y en ese pasaje, en esa transición de un lugar que se deja atrás y uno al que se llega podemos vislumbrar el rito de paso que, según Arnold Van Gennep, son aquellos ritos que acompañan el paso de una situación mágico-religiosa o social a otra (Van Gennep 1986 (1909): 28), es decir, todo rito en el que se sale de un mundo anterior para entrar a un mundo nuevo. Este autor ha caracterizado a todos los ritos de pasaje con tres etapas: una primera fase de separación, una segunda fase de margen y una tercera -y última- de agregación. En este viaje desde Irlanda hacia la Argentina vemos en acción la separación del territorio propio en el momento de entrada al territorio neutro y por último el acceso al nuevo.

Los abuelos de mis informantes eran personas que en su tierra natal trabajaban la tierra. Como decía uno de mis informantes, lo hacían en condiciones de pobreza, "se mataban trabajando" por una papa o un repollo. Cuando, a mediados del siglo XIX, esta situación empeoró debido a la roya (la peste de la papa) se encontraron en una situación extrema que obligó (a quienes pudieron) a dejar su tierra de origen. Para ello, viajaban primero hasta Liverpool y ahí tomaban un barco que los alejaba definitivamente del lugar. Finalmente, llegaban al nuevo destino con toda la esperanza puesta en el nuevo territorio, en la nueva vida. En las narrativas podemos ver claramente tres etapas: una que se resume en la dificultosa vida en Irlanda con el posterior alejamiento; una intermedia que se vive en el barco que los traerá a la Argentina y,



Cortesía de C. Lennon

por último, la llegada, la agregación a este mundo nuevo. En la primera etapa se expresa la separación de los migrantes de un conjunto determinado de condiciones culturales, de un lugar fijo en la estructura social. El viaje en barco se convierte en lo que Víctor Turner (1974), retornando el análisis de Van Gennep, llama la fase liminal, es decir, una forma de no ser ni lo uno ni lo otro, de no estar ni en un sitio ni en otro; una situación ambigua, fuera de la vida cotidiana, un estadio de margen que supone la suspensión transitoria de los principios estructurales o bien una estructuración más rudimentaria. Durante este estadio, los individuos pueden encontrar poco de los atributos de la fase anterior o

venidera. Sin embargo, como explica Van Gennep (1986 (1909)), la situación de margen es sólo temporal, es un estadio que se atraviesa sólo para introducirse en una nueva fase, una fase de agregación, de entrada a un nuevo mundo. Y, al salir de esta situación de margen e integrarse al nuevo territorio, hay muchas cosas que han cambiado. Estas personas se han modificado, han dejado atrás de sí una etapa, han cruzado fronteras. Son, ahora, personas extrañas en un espacio ajeno, en un lugar desconocido, donde se habla una lengua ignota. Han franqueado el umbral de entrada pero deben, ahora, comenzar de cero. Han dejado atrás la experiencia pasada y se encuentran con un presente diferen-

te y a construir. Ambas situaciones están separadas por una situación liminoide, cargada de incertidumbres.

"Los entes liminales pueden representarse como seres totalmente desposeídos. [...] Es como si se viesen reducidos o rebajados hasta una condición uniforme para ser formados de nuevo [...] Por regla general, se suele desarrollar entre los neófitos una intensa camaradería e igualitarismo" (Turner 1988:102).

Así nos describe Turner a los individuos en estado liminal. Y podemos encontrar importantes coincidencias entre ellos y los ancestros

Continúa en pág. 3



¡Rosario nos espera!

Irlanda en síntesis

El Estado al rescate

El Gobierno de Irlanda podría ampliar su protección de los depósitos bancarios a algunas entidades extranjeras con redes comerciales en el país. La decisión de garantizar durante dos años la totalidad de los depósitos bancarios y ciertos tipos de bonos y deudas de los seis grandes bancos nacionales del país ha generado malestar en otros Estados de la Unión Europea y sobre todo en el Reino Unido, que teme una huida masiva de capital al país vecino. Según el diario londinense The Guardian, el ministro británico del Tesoro, Alistair Darling, llamó dos veces a su homólogo irlandés para hacerle ver que la medida "supone un problema para el Reino Unido" y pedirle que incluya entre los beneficiarios a las entidades financieras británicas.

El ejemplo del Estado irlandés

La decisión del Estado irlandés de garantizar los depósitos bancarios por dos años provocó críticas de la Unión Europea. Según economistas europeos, la garantía absoluta de los depósitos plantea serios problemas de "riesgo moral", pues invita a los bancos a tomar medidas más arriesgadas a sabiendas de que, en caso de crisis, el Estado estará siempre detrás para ayudarles con el dinero e los contribuyentes. Sin embargo, la Autoridad de Servicios Financieros del Reino Unido decidió aumentar las garantías de los depósitos bancarios hasta 63.500 euros por cliente frente a los 44.500 euros vigentes hasta la actualidad. Grecia, siguiendo el ejemplo irlandés, también decidió garantías ilimitadas de depósitos. Otros países europeos optaron por garantías limitadas de depósitos.

Aprovecharse del Estado irlandés

Dublín (EFE).- El hijo del director ejecutivo del Irish Nationwide, uno de los seis bancos irlandeses asegurados por el Gobierno de Dublín, utilizó el aval estatal para intentar hacer negocios con una entidad de inversiones globales radicada en Londres, confirmaron fuentes oficiales. Michael Fingleton (hijo) envió varios correos electrónicos a trabajadores de una firma de la City londinense instándoles a depositar importantes sumas de dinero, antes incluso de que la nueva ley de garantía fuera aprobada por el Parlamento irlandés. En un comunicado, el Irish Nationwide se apresuró hoy a calificar la actuación de su trabajador de "inapropiada y lamentable", pero el Gobierno teme que la polémica acentúe el malestar generado por la intervención estatal entre algunos socios comunitarios, sobre todo en el Reino Unido, que ha advertido del riesgo de fuga de capitales a Irlanda.

P.C.

XXXVII Encuentro Nacional Argentino Irlandés

Rosario

Para mayor información, ver página 3

Los Druidas

Pág.
5

Innisfree

Pág.
8

Un cuento de
J. J. Soiza Reilly

Pág.
16

El Hogar San Patricio: historia y perspectivas

“No queremos que le pase al Hogar lo que le pasó al Monasterio”

Una institución se define por sus posibilidades y también por sus riesgos. El Hogar San Patricio de Villa Elisa se define entre seguir siendo la institución para la tercera edad de la comunidad o asumir los riesgos. Uno de estos es tener conciencia de que el valor de una institución consiste precisamente en su riesgo, en su apuesta. Tras momentos de incertidumbre y replanteos varios a principios de año, Delia Garrahan, Presidenta en la actualidad del Hogar, contesta sobre algunas cuestiones esenciales y existenciales respecto del pasado y del futuro del Home, sobre su función social y acerca de los riesgos esencialmente financieros.

1938

“La idea de crear una institución que asumiera este cristiano deber surgió de esa venerable institución nuestra llamada Asociación Católica Irlandesa (I.C.A.). Tras una asamblea que tuvo lugar el lunes 13 de junio de 1938 en los salones del instituto Keating ante una numerosa concurrencia. Y luego en una asamblea realizada el 11 de septiembre de 1939 se decidió la compra de un terreno edificado en Villa Elisa, camino a La Plata. Un mes más tarde, adquirida la Personería Jurídica, los fideicomisarios dieron por terminada su labor y en Asamblea del 10 de Octubre se eligieron las autoridades legales de la nueva institución. Fueron: Presidente Sra. Ana T. de Gahan, Vice Sra. Jane Cavanagh de Moore, secretario Juan Reil, Prosecretario Sra. F. Cecil Brown, Tesorero Sra. Elena G. de Manny, Protesorero Juan Greña.

El día grande que colmó todos estos esfuerzos y sacrificios fue el 19 de abril de 1941, cuando el Obispo de La Plata, Mons. Juan Chimento, bendijo el terreno y las instalaciones del Hogar San Patricio acompañado por una abigarrada multitud. Desde ese momento los ancianos quedaron bajo la maternal protección de las Hermanas Vicentinas de Zagreb, las cuales a lo largo de los años, supieron crear un clima real y auténtico de hogar para aquellos ya en alguna manera vencidos por los años” (extracto perteneciente al suplemento aniversario por el centenario de The Southern Cross – 1975).

Perspectivas

¿Se cerró el Saint Patrick's Home de Villa Elisa?

No, no. Lo que se hizo fue convocar a una asamblea en ese momento que estaba todo tan mal, a fines de Abril, donde se habló de la posibilidad de lotear, de venderlo. Lo que se hizo fue una asamblea para que queda autorizada por todos los socios. Pero creemos que es mejor dejar todo así como está que despacito vamos saliendo. Pero cerrarlo de ninguna manera.

¿Cuál es la situación actual del Hogar?

Lo cierto es que estamos saliendo de una situación muy difícil, me refiero a una situación económica. Pero estamos saliendo, hace dos meses teníamos doce internados ahora tenemos 17. Está entrando gente al hogar por suerte aunque aun no es lo



Vista del jardín del Hogar

ideal. Despacito estamos saliendo de una situación muy brava.

¿La idea era trasladarlo a Capital Federal?

En un futuro sí tal vez, pero ahora no disponemos de fondos para nada, menos para pensar en un traslado con todo lo que ello implicaría. Nosotros en este momento no podemos afrontar esos gastos. Pero por supuesto que siempre existe esa posibilidad.

¿De dónde saca los recursos el Hogar?

Los recursos salen de la cuota que pagan los socios, hay donaciones, también los internos pagan de acuerdo a lo que pueden. Y la Kermesse que hacemos todos los años con té, juegos, esto es una ayuda grande conjuntamente a la rifa. Por ejemplo, tenemos descendientes

de irlandeses que con lo único que cuentan es con la jubilación mínima. Lo principal es que la gente siga entrando al Hogar, nosotros tenemos 17 personas en estos momentos y el lugar está habilitado para aproximadamente 45 porque es muy grande (el Home cuenta con gran parque, Capilla, y casona). Además tenemos un personal que incluye un director médico, empleadas, asistentes geriátricos, es decir, también hay que mantener la calidad institucional del personal. La única donación sería que tenemos es de la ACI, nos da un subsidio mensual, nos presta el colegio, etc.

¿Cuál es la relación que tiene el Hogar con la Embajada de Irlanda en Buenos Aires, teniendo en cuenta la relevancia institucional, su función social?

Ninguna, pero no es de ahora sino de toda la vida. La única que nos ayudó siempre, con una cuota mensual, es la Asociación Católica Irlandesa. Creo que es necesario más que nunca que la Embajada se acerque y colabore con la obra del Hogar San Patricio. Tampoco tenemos mucha respuesta de la comunidad, salvo para la Kermesse donde sí hay compromiso de parte de mucha gente. Pero la buena época de las donaciones ya pasó. Hubo una época que hasta nos daban propiedades... Me parece que antes había más interés, más cohesión entre los descendientes.

¿Pero recibe, al ser una institución de bien público, un subsidio del Gobierno argentino o recibió alguna vez en la historia del Hogar?

El Hogar no ha recibido nunca ni recibe actualmente ninguna ayuda o subsidio estatal.

En otro orden, ¿La relación del familiar respecto del interno, se rompe o continúa?

La familia en un principio va, después hay muchos que no van más. Igual es como en todos lados. También hay que tener en cuenta que aquel descendiente de irlandeses cuyos familiares no puede pagar la

asistencia médica por citar un servicio, el Hogar se hace cargo. Después hay mucha libertad, el familiar puede venir, avisando, compartir lo que quiera, no tiene ninguna restricción.

¿Usted recuerda un momento financiero como este?

Creo que sí, pasó una situación similar, hace 20 años. En ese momento se cambió la comisión por una nueva que lo supo reflotar. Yo entré en 1992 como secretaria y luego hace tres años pasé a ser Presidenta. Lo fundamental es que no queremos que le pase al Hogar lo que le pasó al Monasterio. Ahora por suerte hay un protesorero que está poniendo las cosas en orden, respecto de las finanzas en general, y del mantenimiento del lugar.

¿Las personas que llegan al Hogar son del interior o es básicamente de Capital y Gran Buenos Aires?

No, del interior prácticamente no. Antes sí, pero ahora como todos tienen en sus localidades lugares, no les es necesario. Las personas que se acercan son de Capital Federal y Provincia, los del interior vienen para la kermesse y otras actividades que realizamos cada año.

¿Cuál es su impresión, su balance, respecto de la rifa y kermesse de este año?

Realmente fue todo un éxito. La gente respondió de manera notable, pese al mal tiempo, estuvo apoyando la iniciativa y se logró un buen resultado de este té. Esperemos que la comunidad siga con constancia ayudando a esta institución. Quisiera también agradecer a la Embajadora Philomena Murnaghan por su presencia en el té.

Julián Doyle

CONTACTO

Dado que el Hogar no tiene fondos de reserva y vive al día, se halla en la necesidad imperiosa de apelar constantemente a las almas buenas para que contribuyan a sostener esta obra cristiana.

La suscripción anual es de \$50.- (cincuenta pesos) y la misma puede ser depositada en Banco Patagonia, Casa Central o sucursales, a la Cuenta Corriente N°29900433, Sucursal 010, enviando una copia de la boleta de depósito con nombre del depositante al dorso, a nombre del tesorero Juan Clancy, a la siguiente dirección: Azcuenaga 80 - 2°C, Capital Federal.

El predio se encuentra en la esquina de Calles 8(ex 15) y 54 de Villa Elisa. Se puede llegar en 45 minutos desde la Capital Federal por la autopista y el camino Centenario. Hay 2 servicios de ómnibus que permite amplia facilidad de visitas sin manejar.

Para residente de la ciudad de La Plata, a 20 minutos aproximadamente.

FERNANDO G. LYNCH

ESCRIBANO

Av. CORDOBA 669 - Piso 10 "B" (1054) BUENOS AIRES
Tel./Fax: 4312-5282 / 4313-7458 • E-mail: flynch@ciudad.com.ar

The Claddagh



Regalería, souvenirs, joyería. línea hogar
Tel: 4767-1261/ 4768-1111
15-4470-0926/ 15-5614-2009
E-mail: sbravi@cotelcam.com.ar
www.claddaghargentina.com.ar

INVITAMOS A TODA LA COMUNIDAD ARGENTINO IRLANDESA A CONOCERNOS Y SUMARSE A NUESTRO ESFUERZO DE MANTENER VIVO EL ESPIRITU IRLANDES

Tel. 4665-0903 Fax 4662-8358

<http://www.hurling-club.com.ar>

Hurling Club



RUGBY, HOCKEY, TENNIS, PILETA,

PUB, RESTAURANTE y SALON de TE

Irse para no volver

Viene de tapa



Reproducción de *The Launch*, de William Conor

de nuestros informantes. Una vez arriba del barco, son seres completamente desposeídos, han dejado atrás lo poco que tenían y serán, a partir de aquí, “formados de nuevo”, habrán de cambiar su situación estructural, su condición, su lugar en la jerarquía social. Una vez traspasado el portal y una vez entrados en el tercer estadio, el presente se ve con nuevas expectativas, con un probable cambio de costumbres, con la visión de un futuro a edificar bajo nuevas y prometedoras condiciones que les dan la posibilidad de tener una tierra propia para trabajarla. La Argentina que encuentran es un campo propicio para llegar a la ansiada propiedad de la tierra (1). El lugar ideal para tener sus animales, venderlos o vender sus productos; para vivir en una sociedad donde sentirse libres de practicar su religión, donde el trato recibido es diferente, mejor; donde pueden, de a poco, ganarse un espacio sin sentir el estigma de la inferioridad. Han pasado, básicamente, de trabajar la tierra y los animales de otros a tener y trabajar los propios, han dejado de ser agricultores para ser criadores de ganado ovino, cambiando junto con ello su lugar en la jerarquía social. Al descubrir las nuevas condiciones y las posibilidades de vida en Argentina, se constituye el nuevo mundo, se funda un nuevo espacio donde se puede volver a construir la vida, se da un proceso de construcción de un

hogar nuevo. Se opera el pasaje de un mundo social a otro. Sin embargo, “la llegada de los extranjeros en grupo genera como reacción actos de refuerzo de la cohesión social” (Van Genep 1986 (1909): 38) y yo agregaría que sucede lo mismo a la inversa y que, por lo tanto, la llegada a un espacio desconocido, provoca por parte de los recién llega-

dos actos de refuerzo de la cohesión social. De eso trata el mantenimiento de los lazos sociales a través del mantenimiento de las costumbres, de las tradiciones, de la práctica de los matrimonios al interior del grupo, etc. Todo el proceso por el que pasaron sus ancestros, desde la Gran Hambruna, pasando por la salida desde Irlanda y el viaje, hasta la llegada a la Argentina, constituyen hitos muy importantes en la manera en que los descendientes de los inmigrantes irlandeses conciben el pasado, les sirve para establecer en el tiempo determinados acontecimientos. La migración en sí se ha convertido en un hito fundamental en sus vidas, una huella imborrable que se transforma, por lo tanto, en algo que está presente en sus vidas y que es, de alguna manera, actual. Y es con ello que deben pensar su propio presente.

Elisa Palermo

“Entre Irlanda y la Argentina. Historia, identidad y memoria en la comunidad Argentino-Irlandesa de Buenos Aires”
Tesis de Licenciatura en Ciencias Antropológicas

(1) Y, de hecho, lograron en relativamente poco tiempo, posicionarse de mejor manera en la escala social.

XXXVII Encuentro Nacional Argentino Irlandés

Rosario

25 de Octubre

Mensaje de la “Asociación Católica San Patricio”

Aprovecho a través de Southern Cross el poder contactarme en nombre de la Asociación Católica San Patricio – Rosario con los miembros de la Colectividad Hiberno-Argentina, a fin de resaltar la importancia de la concurrencia de Vs. al XXXVII Encuentro Nacional Argentino Irlandés, que se llevará a cabo el próximo 25 de Octubre en Rosario.

No debemos olvidar que la historia siempre nos ha demandado esfuerzo y sacrificio, que dieron como resultado personas de bien y gestos comunitarios de amplia valía, todo ello sabemos es reconocido por la sociedad toda cuando se invocan comentarios sobre nuestros antepasados inmigrantes y de allí en más toda su trayectoria.

Si simplemente volvemos a leer el periódico por el año 1968, fecha del 1º Encuentro, nos produce un profundo agrado y confirma la necesidad de seguir prodigando nuestra historia. Tales convivencias simbolizan una vez al año ese reencuentro de entrañables amigos, familiares, etc. que vuelcan en un acto la algarabía contenida, participando de una comunidad con vida propia, sus costumbres y tradiciones, pero que nunca dejó de agradecer al fecundo suelo argentino que los recibió por entonces, sin dejar de resaltar la innumerable lista de irlandeses que participaron desde el nacimiento mismo de ésta República.

Desde Rosario, como en 1973, 1986, 2000, y ahora en 2008, agradecemos la responsabilidad institucional y desde ya les aseguramos en nuestro carácter de anfitriones del mismo, que además de la característica esencial de los Encuentros, el compartir momentos de agrado y felicidad, nos une la necesidad de abrazar a quienes nos visiten desde OTROS PAGOS como siempre lo ha hecho nuestra querida Institución... con cordialidad, respeto, alegría y vocación de servicio...

También queremos expresar la alegría que significa el poder contar con la presencia de Uds., agregando algo importante: las danzas. Para ello también es fundamental la presencia de quienes tengan interés en participar en este arte milenario, “Danzar al compás de una Melodía” nos conlleva al propio espíritu de la comunidad irlandesa, la que siempre se expresó a través de la Música.

Finalmente desde la Asociación con ya 106 años de existencia no queremos dejar de compartir esta reflexión: “el mantener un valorado respeto por el pasado y todos sus protagonistas nos ayuda a interpretar y entender el presente y nos posibilita transmitir esos valores a las generaciones futuras”.

¡NOS VEMOS EN EL ENCUENTRO !!!

Guillermo Allen
Presidente

Todo el evento se desarrollará en la “Asociación Católica San Patricio” de calle Salta nro. 2643, y los actos serán conforme el siguiente programa:

- 10:30 hs. Homenaje al Almirante Guillermo Brown.
- 11 :00 hs. Misa concelebrada.
- 13:00 h\$. Almuerzo.
- 17:00 hs. Té y bailes típicos.
- El Pub permanecerá abierto durante todo el Encuentro.

Confirmar asistencia antes del jueves 23/10, enviando con anterioridad transferencia bancaria por las tarjetas adquiridas a la siguiente cuenta:

Asociación Católica San Patricio
Banco Municipal de Rosario
Cuenta Corriente 30-997/0
CBU 0650030601000000099700

y comunicando el detalle de la misma al fax 0341-4301775 o al e-mail acsp@fibertel.com.ar

En consultas hacer referencia al Encuentro en San Patricio en los siguientes hoteles:

Hotel Garden, info@hotelgardensa.com, 0341-4370025; **Hoteles Solans**, reservas@solans.com; **Apart Hotel Alvear**, 0341-4494900; **Urquiza Apart Hotel**, 0341-4494900

Omnibús

La Federación de Sociedades Argentino Irlandesas (FSAI) junto con el Fahy Club y St. Brigit's Former Students ha contratado un servicio de ómnibus para viajar al Encuentro en Rosario el 25/10/08.

Phones: Eileen G.Murray 4671-1513
Fahy Club 4544-1078
Cachi Wade 4751-7319 y 4452-6193 • E-mail: cachiwade@yahoo.com.ar
Emails: fsairlandesas@yahoo.com.ar

Salida: Desde Colegio Sta Brigida, Av.Gaona 2068 - 7.30 am;

desde **Fahy Club: Congreso 2931 - 8.15hs**

Costo del pasaje ida y vuelta. \$100

1033

ST. CIARAN'S SCHOOL
colegio san cirano

ADHESION

1968 2008

Directora
Margarita E. Garrahan de Monzani

Academia Cultural Inglesa Florida

- Cursos regulares e intensivos para niños, jóvenes y adultos
- Exámenes Internacionales

ABIERTA LA INSCRIPCION

Las Heras 1622 - Florida
Tel/Fax: 4795-3109
e-mail: acif@acif.com.ar
www.acif.com.ar

Cereales GRANEXPORT S.A.

CORREDOR DE CEREALES

CASA CENTRAL:
Reconquista 574 2do. Piso - Of. "E"
C1003ABL Cdad. Autónoma de Buenos Aires
Tel./Fax: 4393-0340/0350/0355/0361
e-mail: ecrinigan@cerealesgranexport.com.ar

SUCURSAL ROSARIO:
Paraguay 727 - 8vo. Piso - Of. "8"
S2000CVO Rosario - Pcia. De Santa Fe
Tel./Fax: 0341-4488851/44883594 /4408235
e-mail: granexport@sinctis.com.ar

Crinigan en su campo, es efectivo.

Crinigan Sociedad Anónima. Monasterio 477 (1284) Buenos Aires
Telefax: (011) 4942-1648 / 4308-0484 • E-mail: crinigan@ssdnet.com.ar

THE SOUTHERN CROSS

LA CRUZ DEL SUR

Fundado por Mons. Patricio J. Dillon el 16 de enero de 1875

Propietario: es una publicación de EDITORIAL IRLANDESA S.A.

Director: SANTIAGO J. O'DURNIN

Riobamba 451 4º "C" • (1025) Bs.As. • Tel./Fax: 54 (011) 4372-1041
www.thesoutherncross.com.ar

Parodia de la movilidad jubilatoria.

La nota constante de la historia del sistema jubilatorio de la Argentina consiste en la similitud de los procedimientos de los distintos gobiernos, tanto constitucionales como "de facto", destinados a apropiarse de los fondos previsionales. La Argentina es un país de empresas pobres y empresarios ricos donde la gran mayoría de la población pudiente transfiere sus ahorros al exterior. Destino similar tienen las partidas acumuladas por negocios en negro y demás operaciones ilícitas. Queda entonces la masa acumulada de las contribuciones de los trabajadores y sus empleadores como una torta apetecible cuya intangibilidad se desvanece mediante la práctica de evitar que sean "los propios interesados, con participación del Estado" los que administren los fondos previsionales, como dispone el art. 14 bis de la Constitución Nacional.

Las prácticas empleadas por los distintos gobiernos han sido constantes en dar prioridad a los intereses del Gobierno "de turno" sobre el de los jubilados mismos. Las medidas variaban según los funcionarios a cargo, pero en líneas generales todas las administraciones fueron retirando importantes partidas de dinero reemplazándolos por diversos bonos que indefectiblemente perdían valor.

Vayamos al tema de la movilidad de las jubilaciones. Para dar cumplimiento al mandato constitucional que expresa, en el art. 14 bis ya mencionado que "El Estado otorgará los beneficios de la seguridad social...jubilaciones y pensiones móviles", el Poder Ejecutivo, en 1968, hace cuarenta años y con la firma del General Juan Carlos Onganía, reglamentó esa garantía con la sanción de la Ley 18.037, que establecía cláusulas claras que estipulan una contribución del 10% sobre los salarios a pagar por el trabajador y 16% a cargo del empleador. Con un mínimo de treinta años de aportes comprobados, el empleado podría retirarse con una jubilación del 82% del promedio de los mejores tres años de los últimos diez trabajados. Los salarios se ajustarían cuando la encuesta permanente de la Secretaría de Estado de Seguridad Social detectase una variación de un mínimo del diez por ciento en el nivel general de remuneraciones, ajustándose en la misma medida el monto de las jubilaciones. Cualquier incremento general, aunque mínimo, también sería causa del ajuste de las prestaciones. Una fórmula de una simplicidad envidiable que expone el cinismo de las fórmulas oscurantistas propuestas actualmente, que no toman en cuenta que no se trata de una dádiva, que es real que según la Ley 18037, todo trabajador que se jubilara con 65 años de edad y 35 de servicio, para recibir el equivalente al 82% tendría que haber aportado, junto con su empleador, el equivalente a casi 100 meses de 420 que trabajó en esos años. Se lo debe mirar a ese jubilado con respeto, especialmente por las autoridades del ANSES que cada tanto exigen "cordura" a los parlamentarios que deben legislar sobre los aumentos para los pasivos, pero que cierran los ojos a los desvíos hacia "La Caja" que maneja el Ministro de Economía en las Sombras, Néstor Kirchner. Los dineros de los jubilados tendrán el destino que el ex presidente considere de mayor utilidad para seguir amasando poder de cara a las elecciones del año que viene. El dinero está, a pesar de más de un millón y medio de jubilaciones políticas con moratoria que debían haber sido pagadas por fuera del sistema, han sido ingresadas para bajar el beneficio "per cápita" como parte de la fórmula de ajuste. Igualmente, el dinero está, y les pertenece a los jubilados. Pero no estará destinado a ellos. La cifra actual del Fondo de Garantía de Sustentabilidad, destinada a "atender eventuales insuficiencias en el financiamiento del régimen previsional público asciende aproximadamente a los 25 mil millones de pesos, por lo cual no habría necesidad alguna de esperar "hasta Marzo 2009" para aumentar las prestaciones del sistema previsional con un costo mensual menor a los trescientos millones por mes. Durante la administración de la Presidenta Cristina Fernández se destinaron ya 6.330 millones de pesos de esos fondos a la Secretaría de Hacienda y a la empresa Aysa a tasas de interés inferiores al nueve por ciento anual, contra una inflación esperada del 25 por ciento.

La Ley en cuestión no cumple con los lineamientos de la Corte Suprema, expresados en los casos "Sánchez" y "Badaro". En este último caso, se fijó un haber con una movilidad del 88,6% en forma retroactiva desde enero de 2002 y a ello se agregan los aumentos posteriores para un ajuste total del 139%. Hay, entonces, actualización de los haberes, desde el inicio de los años inflacionarios y hasta la fecha del fallo y a partir de ahí la movilidad. La ley de movilidad ahora propuesta "se olvida" de los ajustes del haber inicial y de los aumentos correspondientes a los últimos años y sólo toma en cuenta las del año en curso, con lo cual las jubilaciones quedan al margen de las actualizaciones fijadas por la Ley "Badaro" y pierden las retroactividades. Las mínimas son, además, irrisoriamente mezquinas e inhumanas. El Dr. Pedro Herrero, miembro de la Cámara Federal de Seguridad Social, lo reafirma cuando dice que "la parte del proyecto actual que más daño causa es que "convalida la privación de la movilidad de los argentinos desde 1995 hasta el 2008". Probablemente lo que más les duele a los jubilados es que a la injuria del enfoque que le da el Gobierno a esta ley que convalida un despojo péfido a la clase pasiva, se le agrega el insulto a su inteligencia al ver que el ANSES, usa todos los medios de comunicación, para contratar, con dinero de los jubilados, "spots" y afiches que proclaman: "Ley de Movilidad Jubilatoria. Un sistema previsional mucho más justo y equitativo para todos y para siempre".

Aniversario y coronación de las Reinas

La Colectividad Irlandesa San Patricio de Berisso, La Plata y Ensenada realizó, con motivo de cumplir el XVII Aniversario, un almuerzo el día domingo 17 de agosto en las instalaciones del Hogar Social de Berisso.

Durante el transcurso del mismo se coronó la Reina y Reina Infantil, que nos representarán en la Ciudad de Berisso, Capital Provincial (Buenos Aires) del Inmigrante, en la XXXI Fiesta Provincial del Inmigrante.

Las reinas salientes que representaron a la Colectividad Irlandesa en la XXX Fiesta Provincial del Inmigrante, señorita Katherine Peters y la niña Agustina Peters, cedieron el reinado, a la señorita Mara Edith Bolan y a la niña Katherine Marco Murphy, quienes se sintieron emocionadas por representar a su Colectividad.

El abuelo de Katherine, Ricardo Eduardo Murphy (ex presidente y miembro de comisión), rodeado de sus nietas, compartió una mesa y con emoción presenció la coronación, al igual que la mamá de Mara, quien no dejó de acompañarla en todo momento y demostrar su alegría al ver a su hija representando su ascendencia irlandesa.

Durante el transcurso del almuerzo se ofrecieron comidas y postres típicos, luego se presentó el conjunto



Las cuatro reinas que representarán a la colectividad en la Fiesta del Inmigrante

Foto cortesía de Rubén Héctor Robledo Molloy

infantil de bailes, quienes hicieron su primera presentación logrando el aplauso y la alegría de los presentes. Ahora quedó todo listo para representar a Irlanda desde el 4 de Septiembre hasta el 5 de Octubre, día de cierre de la Fiesta Provincial del In-

migrante, con un desfile de todas las Colectividades por la calle principal de la ciudad, con un stand ofreciendo comidas típicas, bailes típicos y fuegos artificiales.

Jorge Santiago Mc Govern

Misa en memoria de J.J. O'Hara

You'll always live in our hearts...

A un mes de su desaparición física, se celebró el domingo 14 de septiembre de 2008 en la Catedral Metropolitana de Buenos Aires una misa en memoria J.J. (John Joseph) O'Hara, presidente de la Sociedad Almirante Brown en Foxford, Irlanda. La misa fue organizada por el periódico The Southern Cross y la Embajada de Irlanda.

Juan José (J.J.) O'Hara falleció en Dubai, el 13 de agosto a los 51 años de edad, mientras se encontraba visitando a una hija. Dedicó su vida a la entusiasta difusión de la vida del Almirante Guillermo Brown, a quien consideraba un excepcional héroe argentino e irlandés. Fue promotor de la idea de hermanar a las ciudades de Adrogué (Partido de Almirante Brown) con Foxford (Condado de Mayo) ciudad natal de Guillermo Brown.

La Catedral estuvo repleta de amigos de Argentina e Irlanda: autoridades navales y de las distintas instituciones en que se agrupa la Comunidad Argentino-Irlandesa dijeron presente, y a pesar de sólo haber pasado un mes de muerte, todos manifestaron su estupor ante este triste momento. Las flores que adornaron el altar mostraron los colores de la bandera



irlandesa, la cual también presidió la misa desde el altar junto a la papal y la argentina.

Ofició de celebrante Mons. Duhourq, las lecturas correspondientes a ese domingo fueron leídas por Derek Lambe, Martín Casey y la Sra. Ana Berretta (Directora de la Escuela «Los Laureles», apadrinada por J.J.). Las ofrendas fueron llevadas al altar por la Sra. Embajadora de Irlanda, Sra. Philomena Murnaghan y la Directora de «Los Laureles», Sra. Ana Berretta

La gaita de Brian Barthe acompañó la ceremonia, acercándonos a la patria de J.J. En la voz de Carol Deane escuchamos: "Near my Lord to Thee" y "Danny Boy", rindiendo un conmovedor tributo al seguidor del Almirante Brown.

Al finalizar la misa la Embajadora de Irlanda, Sra Murnaghan se dirigió a la concurrencia para agradecer su presencia en la misa y destacar algunos aspectos de la personalidad de J.J.: «Les agradezco a todos por haber venido a celebrar esta misa en memoria de nuestro querido amigo JJ O'Hara.

JJ era un personaje singular, y todos sus amigos, tanto argentinos como irlandeses, lo recordamos con mucho afecto y cariño. De una manera, JJ hizo tanto por fomentar las relaciones irlandesas-argentinas como su héroe, el prócer Almirante Guillermo Brown. Los esfuerzos y realizaciones de JJ fueron reconocidos en junio pasado por las autoridades del condado de Mayo, cuando organizaron una recepción en su lugar natal -y del Almirante de Foxford- para honrarlo.

Quiero agradecer en particular la asistencia hoy del Sr. Almirante Godoy, Jefe de la Armada Argentina y de otros altos representantes de la Armada, del Sr. Capitán Bergallo del Instituto Nacional Browniano, del Sr. Embajador Figuerero, ex Embajador de Argentina ante Irlanda, y a todos los otros amigos de JJ que están acá hoy. También quiero recordar a todos los amigos de JJ en Rosario, en Mendoza, en el partido de Almirante Brown, y la escuela Los Laureles en San Pedro, Pcia de Buenos Aires que están con nosotros en espíritu.

Quiero agradecer muy especialmente la colaboración del periódico de la colectividad argentino-irlandesa The Southern Cross y de las autoridades de la Catedral y de Monseñor Duhourq. Recordemos a JJ con mucho cariño y vamos a extrañarlo mucho.

Ar dheis Dé go raibh a anam dilis»

T.D.R.

Staff

EDITOR: Santiago O'Durnin
Secretaría de Redacción:

Florencia Bonnin Walton.

Jefe de Equipo: Pablo Cid

Periodistas: Teresa Deane Reddy,
Mariana Barry, Julián Doyle y
Brenda Lynch Wade.

Teatro Colón: Oscar Thompson

Campo: Guillermo

MacLoughlin

Fotografía Carlos Lennon

Historietas: Lembo y

Fernando Juan

Webmaster: Julián Doyle

Colaboradores: Gabriel McCann, Edmundo Murray, Oliver Murphy y Dickie McAllister

Una herencia de los druidas

La atracción por los mitos, cuentos y leyendas constituye uno de los elementos más característicos del mundo irlandés. Una reflexión sobre una antigua prescripción celta intenta aproximarnos a su posible origen remoto.

Al internarse en el frondoso imaginario de los pueblos celtas es difícil no verse atrapado por sus fantásticos mitos, cuentos y leyendas. Heroicos personajes, oscuras profecías y ultratrágicos desenlaces son algunos de sus elementos obligados. La riqueza en la que éstos se entretienen ejerce una atracción irresistible para todo aquél que guste librar su imaginación a la melodía de un buen relato. La relevancia de tales formas de relato entre los celtas se percibe en la importancia que revestían dentro de la comunidad aquellos miembros encargados de cultivarlas, resguardarlas y transmitir las: los Druidas.

Su figura se identifica normalmente con la del "sabio" de la tribu. Pero, dado que estos célebres personajes se encuentran disputados tanto por la historia como por el mito, la verdad sobre ellos está velada por algo de misterio. En general se coincide en afirmar que, en consonancia con su religión, los druidas eran principalmente los mediadores entre la naturaleza y el resto de los hombres. Se los suele describir vestidos con túnicas blancas y portando una sagrada hoz de oro con la que cortaban ciertas hierbas "mágicas". Cumplían cruciales funciones dentro de la vida de la comunidad, de acuerdo a las cuales se determinaba una cierta jerarquía entre ellos.

Un druida podía tanto oficiar como sacerdote en los rituales religiosos, ejercer como juez en litigios internos, servir de consejero a los reyes, como así también practicar curaciones. A su cargo tenían además la educación de los jóvenes. Constituían en definitiva los referentes principales del pueblo en los más variados asuntos. Y entre éstos la preservación de los relatos populares les otorgaba una posición destacada.

La significatividad de tales relatos sobrepasaba ampliamente el simple hecho de fascinar a sus oyentes. En ellos se conservaba nada menos que la identidad del pueblo. Porque, ¿qué da identidad a un pueblo sino su memoria común? Quien se encargase de mantenerla en palabras tendría potestad también de moldear esa identidad y para eso debería tener algo de artífice, algo de creador. En tales relatos el pueblo no sólo tomaría sus preceptos y enseñanzas, sino que se reconocería a sí mismo como tal. Así entonces, como por fuerza de un encanto, desfilarían de mano de los druidas los elementos más significativos del historial popular. Quien pretenda sin embargo resistirse a tal encantamiento y prefiera recorrer la historia de estos pueblos

con una mirada objetiva, se enfrentaría paradójicamente a un elemento tan encantador e inescrutable como el más mudo de sus monumentos de piedra: La prohibición por parte de los druidas de la documentación histórica escrita.

En efecto, regía la prohibición de asentar por escrito sus enseñanzas. Pese a que el período de iniciación podía abarcar cerca de veinte años, los aprendices no tenían permitido tomar nota de las palabras de sus maestros. Su atenta memoria era el único registro admitido. La tradición de sus conocimientos debía prosperar así exclusivamente por vía oral. De esta manera, en vez de vastos corpus de sabiduría, se alentó así el más exquisito tejido de mitos y leyendas, los cuales recrearían tanto sus enseñanzas como los sucesos de la historia de su pueblo. Mitos, cuentos y leyendas

constituyeron entonces el modo primordial de transmisión, sirviendo así de lazo para innumerables generaciones. Costumbre sin embargo que dificultaba todo cauto intento de investigación. Para comprender esta peculiar prescripción druídica se puede destacar algunas interpretaciones: se puede ver en ella la oportunidad de que los contenidos así transmitidos sean renovados de generación en generación; así también se la puede tomar como un artilugio para proteger

sus enseñanzas de interpretaciones ajenas al espíritu original. Tal fue el caso del mismísimo Julio César quien de acuerdo a su clásico pragmatismo se vió tentado a interpretarla como un intento por parte de los druidas de preservar sus conoci-

las más elocuentes enseñanzas. Se puede ensayar así las más prudentes conjeturas y las más sensatas interpretaciones, pero éstas no son suficientes para disipar el misterio que esta llamativa prescripción suscita. De todas maneras podemos aventu-

rar aquí algunas reflexiones.

Se de notar que tal costumbre exigía así la mutua presencia de maestro y discípulo. Así la palabra no era acreedora del poder general que le da lo impersonal, sino que se fundía con la misma voz del maestro. Por lo tanto, la responsabilidad por la palabra así proferida no se delegaba a la autoridad abstracta que una ley impresa por escrito puede ostentar, sino que se erigía una y otra vez con renovado impulso en cada nuevo relato por parte de cada maestro.

De aquí se puede también sospechar que los conocimientos empíricos de los druidas no llegarían quizás a convalidarse con la certeza del conocimiento científico. Pero su eficacia se comprobaría en la fuerza de convicción que ejercían así sobre el común de los hombres a fin de alivinar la impotencia de éstos frente a los avatares de la naturaleza. El poder de su magia no se correspondería tanto entonces con una suerte de adiestramiento de la naturaleza, sino con un respetuoso situarse en medio de ella a fin ponerse en consonancia con sus designios.

Por último, vale suponer también que por esta evidente vocación de narradores simplemente no iban a dejar que un texto escrito les quitara la oportunidad de relatar ellos mismos sus epopeyas, vivencias y conocimientos. No se iban a perder por nada un público vibrante de ojos brillantes y de oídos impacientes, ansioso por dejarse embelesar por la recreación en palabras de fantásticos sucesos intemporales.

Se podría concluir entonces que debido a todo esto esa predilección por el relato oral haya sobrevivido a lo largo de los siglos como una impronta propia de las tradiciones celtas. De esta manera se puede llegar así a comprender esa enorme atracción que los mitos, cuentos y leyendas siguen ejerciendo aún en el mundo irlandés. A tal punto que en la actualidad, como testimonio de ese oculto atavismo milenario, es difícil que alguien que merodee por ese mundo pueda resistirse al encanto de una buena historia. Y de ahí que no sea casual entonces la fama de los irlandeses de estar siempre prestos a contar o a escuchar algún gran relato.

Mariana Barry



BRIAN BARTHE

Música Irlandesa
Casamientos
Celebraciones
Clases de Gaita
Tel: 4797-1058
E-mail: brianbarthe@hotmail.com

celtic argentina

Danzas Irlandesas
1979 - 25° Aniversario - 2004
• Clases para todas las edades
• Conjuntos de danzas para
Eventos y Festivales
Informes 4773-6113
celticargentina@hotmail.com

PATENTES Y MARCAS



KEARNEY & Mac CULLOCH
Agentes de la Propiedad Industrial
Abogados

Solicitudes de patentes de invención
Marcas de productos y servicios
Modelos y diseños industriales,
registro de dominios
Argentina y exterior
Av. de Mayo 1123 Piso 1° y 2°
C1085ABB - Buenos Aires - Argentina
www.kearney.com.ar
E-mail: mail@kearney.com.ar
Tel: (54 11) 4384-7830/1/2
(54 11) 4383-6762
(54 11) 4384-8666/8667
Fax: (54-11) 4383-2275
(54 11) 4381-5661

IMPRENTA GIRALDO

de Juan M. Giraldo Killian
Facturas DGI - Papelería comercial
Folletería - Impresiones en relieve
Tel.: 15-4030-7287 • Fax: 4544-0944
giraldo1@ciudad.com.ar

Deep Forest

Regalos Artesanales Irlandeses
Souvenirs - Platería Diseños
Celtas - Hadas y Duendes -
Cajas de Kevin Design...
Agüero 2029 / Tel: 4806-1103
www.deepforestir.com.ar

LORNA ANA CRIGAN

Téc. en Floricultura y Jardinería U.B.A.
Planificación
de Parques y Jardines
Arreglos florales
Tel. 4799-8371
J. Castellanos 3966
La Lucila - Bs. As.

María Eugenia Guanzirroll Rush

Lic. Gerenciamiento Ambiental
Evaluaciones de Impacto Ambiental
ISO 14001 ISO 9001 - Auditorías
Seguridad e Higiene Laboral
Responsabilidad Social Empresarial
Cursos de Capacitación
02322-498718 - 15 5334-8736
info@rushconsult.com

ROBERTO H. WALSH

ESCRIBANO

San Martín 575 5° "C" Cap. Fed.
Tel. 4393-6285 / 5506 y 4322-7318
Fax 4394-4915

Éire...

¡suena Tremendo!!!



El grupo Éire en el Fahy Club

Allá por el 2003 se publicó en TSC una reseña de la fiesta organizada por el conjunto de danzas irlandesas Éire con motivo de su primer aniversario. La segunda edición no llegó a concretarse: en el día señalado, el boliche reservado para ello estaba "clausurado"; fatalidad que desalentó posteriores intentos de festejo... hasta hoy. Mucho aconteció en el medio: Éire fue tomando notoriedad, y convirtiéndose quizás el preferido para acompañar diversos grupos de música celta en sus shows. Pero sobre todo, Éire fue el conjunto elegido para representar a Irlanda en el Oktoberfest, tanto en las ediciones 2005/2007 como la del corriente año; para cuando ustedes lectores repasen estas líneas. Mientras se esperaba la confirmación del viaje a Córdoba, "las chicas" -inquietas- pidieron revancha y organizaron un nuevo evento: Éire suena Tremendo. La idea era hacer una suerte de mix entre "irish session" y "fiesta retro". Pese a que fue quizás la noche más fría del año, el pasado 6 de Septiembre el salón del Fahy Club se colmó de gente atraída por la novedad. En la caja del buffet (cual casa de valores) se cambiaban pe\$os por Éires, bono creados para evitar las monedas. Abrieron los actos Brian Barthe con su gaita y Ferry O'Killian en bodhrán, desfilando por el salón. Luego, el joven Félix (hijo de Moria Kaplun y del actor Manuel Vicente) en violín/tin whistle, y un amiguito en guitarra -

ambos tienen 12 años- interpretaron con maestría temas de los Beatles y aires irlandeses. Los bailes de Éire alternaron el distintivo "reel-a-capella" (dúo de bodhrán vs. zapateo) con slip jigs, hornpipes, y un Bonfire invitando al público; mechados con tunes tocados "en vivo" por músicos invitados. Luego se proyectó un video con "bloopers" del conjunto, mientras venía lo esperado: Tremendo!. Otro video iba caldeando el clima: reportajes a sus protagonistas (los hijos de Patricia Insua y amigos), quienes contaban cómo surgió la idea de dar "tributo" a este ícono de los 80's, cual película documental -combinando humor con dramatismo-. Después de una cuenta regresiva irrumpieron los Tremendo!, quienes recrearon temas del grupo homónimo y también Parchís. En el final se colaron "Las Primas" (las chicas de Éire hicieron la contrapartida), que después cantaron otro clásico "ochentoso". La fiesta siguió hasta la madrugada cual discoteca. Para fin de año, Éire promete una nueva versión de la saga...

Irlandés Trucho



Teatro COLON

Lo que pudimos apreciar en distintos ámbitos fueron dos presentaciones del Instituto Superior de Arte. El primero fue la ópera barroca Fairy Queen de Henry Purcell. El resultado fue óptimo y es una prueba más de que el Instituto, bajo la dirección de la Licenciada Ana Massone, está capacitado para afrontar los más complejos espectáculos. Dirigida por el Maestro Bruno Dástoli, el am-

plio elenco de cantantes, instrumentistas, bailarines y títeres se lució, obteniendo prolongados aplausos. El segundo fue un concierto de música vocal catalana con la colaboración de Dolores Aldea, profesora del teatro Liceu de Barcelona. Mencionaremos el nombre de todos los alumnos que participaron pues cada uno brilló con luz propia, ofreciendo magistrales versiones en castellano

por Oscar R. Thompson y catalán. Fue la misma profesora quien admitió quedar asombrada por el talento demostrado por nuestros jóvenes cantantes con sólo cuatro días de ensayo. Estos fueron: Laura Sangiorgio, Cinthia Velázquez, Mariana Pedroza, Mariano Fernández Bustinza, Soledad Espona, Andrea Maragno, Verónica Julio y Lidice Robinson. Al piano Alicia Mazzieri y Juan Pablo Scafidi.

Opera y Conciertos en otros ámbitos

El Barbero de Sevilla

de G. Rossini

Aunque un poco fuera de lo tradicional, Juventus Lyrica presentó una agradable versión. No gustó por ejemplo la vestimenta de Figaro, a pesar de haber sido encarnado en la voz y actuación de Sebastián Sorraín; uno de los más recordados intérpretes de este rol. El Conde tuvo en Duilio Smiriglia un cantante de afinación "cuasi perfecta". Laura Polverini, como nos gusta a los tradicionalistas, una Rosina con voz de soprano ligero de impecable desempeño. Fernando Santiago y Mario De Salvo, los personajes cómicos, también crearon notablemente sus papeles a pesar del vestuario.

Cecilia Aguirre Paz, una muy convincente Berta al igual que Santiago Tiscornia como Fiorella. Excelente el coro preparado por el Maestro Miguel Pesce. La dirección musical del Mtro. Antonio María Russo, inobjetable.

Iphigenie en Tauride

de C.W. Gluck

Sorprendió Buenos Aires Lírica con la puesta en escena de la ópera del rubro en el Teatro Avenida (cada vez se extraña menos al Teatro Colón). Bien conocida la trama de este drama, nos resta comentar solamente sobre los responsables de su reposición. Es la primera vez que uno acude al teatro sin oír un comentario discordante a la salida. Perdón, una señora del público argumentó que Orestes fue matricida y no parricida como aquí se traduce. Esto no hace a la espectacularidad con la que la protagonista Virginia Corre Dupuy encaró su rol (habitualmente cantado por sopranos y mezzos) pero su capacidad vocal e interpretativa no tiene límites. Luciano Garay, buen actor como Orestes, secundó más que correctamente, aunque notamos que su voz tiende a crecer. Si bien esto no molesta al oído como el calado, es algo que este barítono no pudo superar a pesar de su larga carrera. Carlos Ullán cubrió el rol de Pylade como sólo él sabe hacerlo, canto agradable y prolijo con intensidad interpretativa, mientras que Ernesto Bauer completó como Thoas la plana principal, demostrando que su voz va tomando cuerpo dentro de un estilo impecable. Completaron el reparto, dignamente, Eugenia Fuente, Mariano Fernández Bustinza, Vanesa Tomas y Claudio Rotella. La dirección musical del Maestro Alejo Pérez, más que excelente, como así también la régie de Rita Cosentino y la dirección del coro del Maestro Juan Casasbellas.

El piano y sus virtuosos intérpretes

El mes de septiembre ha sido pródigo en conciertos. Tuvimos oportunidad de oír en la Manufactura Papelera un joven pianista, Ramiro Campodónico, compositor argentino que estrenó una de sus obras el año pasado en Alemania, pero que en esta oportunidad ofreció un programa dedicado a Franz Liszt, que bien sabemos es uno de los autores que más exigen a un pianista. En esta audición también acompañó en piano al conjunto vocal Cámara XXI, integrado por 17 voces y dirigido por el prestigioso Maestro Miguel Ángel Pesce, en el Via Crucis de Liszt. Si bien este pianista ejecutó magistralmente las obras del insigne maestro, fue emocionante escucharlo en la paráfrasis de la muerte de amor de Isolda de Wagner/Liszt.



El pianista y compositor Ramiro Campodónico

ASOCIACIÓN CATÓLICA IRLANDESA
Fundada en 1883

Instituto Monseñor Dillon

NIVEL INICIAL: 2, 3, 4 y 5 - Mixto - Catequesis - Inglés - Computación

PRIMARIA: Mixto - Catequesis - Computación - Inglés (Exámenes Internacionales) - Deportes - Coro - Ajedrez

NIVEL MEDIO: Bachillerato con Capacitación Laboral en Comunicación y Educación y Aux. Contable Impositivo Mixto - Computación (Certificación de la UTN) - Inglés (Exámenes Internacionales) - Catequesis - Entrenamiento de deportes - Teatro - Danzas Irlandesas

Gabinete Psicopedagógico - Comedor

Alte. F. J. Seguí 863 - Tel/Fax: 4581-4159 4584-5565
mdillon@monsdillon.esc.edu.ar - www.monsdillon.esc.edu.ar

COLOQUE
SU
AVISO
AQUI

Instituto Santa Brígida

Católico - Bilingüe - Mixto

Educación Inicial

Sala 2 años - Preescolar Doble Turno

Inglés a partir de sala de 3 años - Computación - Talleres

EGB/Primario

Inglés - Francés - Tango - Teatro - Coro - Computación

Multimedia Lab - Exámenes internacionales de inglés y tecnología

Escuela de Rugby - Hockey - Football (canchas de césped en el colegio)

Secundario (Bachillerato Bilingüe - Perito Mercantil)

Exámenes internacionales: Cambridge - Alianza Francesa - Teatro

Informática - Full Intrenet - Viaje de Estudio - Pasantías Laborales

Bachillerato Internacional (O.B.I. - Ginebra, Suiza)

ABIERTA LA INSCRIPCIÓN

Informes: Lunes a Viernes de 8 a 15

Av. Gaona 2038 (C1416DRI) - Tel/Fax: 4581-1268 / 4582-4769

E-mail: sb@santabrigida-esc.edu.ar - www.santabrigida.esc.edu.ar

Un Dillon argentino

En la biblioteca de *The Southern Cross* se encuentran muchas perlas perdidas. Una de ellas es la historia de Juan Dillon, fuente de la investigación del Profesor Cesar Manuel Varini, cronista histórico de Chajari, realizada en el año 1994.

Nuestra historia comienza en Irlanda. En esa Irlanda sufrida y ferviente que con dolorosa frecuencia indujo a sus hijos al destierro en procura del bienestar o salvaguardia de su fe. Durante siglos los irlandeses intentaron sacudir el yugo de la dominación inglesa. A este enfrentamiento de carácter nacional se sumó una causa religiosa a partir de Enrique VIII y de Isabel I: la hostilidad entre católicos y protestantes. Una historia del horror, de levantamientos y de represiones. Se recuerda particularmente el desembarco de Cromwell en 1649 con 12.000 hombres; hizo pasar a cuchillo a las guarniciones; en aquel entonces perecieron más de 500.000 irlandeses, parte pasados por las armas, parte de enfermedad y el resto de hambre; muchos fueron ejecutados y unos 100.000 fueron desterrados o emigraron. Las confiscaciones de tierras en favor de colonizadores ingleses crearon un odio inextinguible en el corazón del pueblo y originó el surgimiento de sociedades secretas que ejercieron sangrientas represalias en las personas de funcionarios públicos, los propietarios y los párrocos. Muchos irlandeses llegaron a nuestro país. Los O'Brien eran oriundos de Dublín. Jorge O'Brien murió en 1818 en el asalto a la fragata "Esmeralda" en el sitio de Valparaíso. Su hermano Juan Tromond O'Brien fue ayudante del Libertador y participó en Chacabuco; con su vida se puede hacer toda una novela en donde la realidad supera a la ficción.

Los O'Gorman procedían de la aldea de Clare, en la provincia de Munster. ¿Recuerdan a Camila O'Gorman? Su hermano Enrique fue el creador de Bomberos de Buenos Aires.

Juan Mackenna, oriundo de Dublín, se enemistó con los hermanos Carrera en Chile, una enemistad que finalizó con su muerte en duelo en el Parque Lezama.

¿Cómo podríamos olvidar al Almirante Guillermo Brown, uno de los héroes máximos de nuestra independencia y el prócer por antonomasia de la historia naval rioplatense! Nació en la aldea de Foxford, condado de Mayo, provincia de Connaught. Uno de sus descendientes tuvo estancia sobre el Arroyo Mandisoví Grande, cerca de la ciudad entrerriana de Federación, transformada hacia 1915 en la Colonia Brown, o Braun en versión castellanizada.

Los Dillon fueron vecinos de los Brown, en la misma provincia de Connaught, pero en el condado de Roscommon y de la aldea del mis-



Chajari

Fuente: www.chajari.gov.ar

mo nombre del condado.

John Dillon había buscado asilo en España como tantos otros compatriotas. Llegó a nuestro país en 1807. Luego de contraer nupcias con una dama argentina, se dedicó al comercio, estableciendo un saladero en Montevideo y montando una escuadrilla de goletas para el tráfico del río. Asimismo estableció la primera cervecería de la ciudad, trayendo de Europa toda la maquinaria necesaria. En tablada la lucha emancipadora, puso gratuitamente su velero a las órdenes del gobierno. Muy estimado por toda la sociedad, falleció en 1826. Tuvo dos hijos: Juan y Gregorio.

Gregorio Dillon actuó en las campañas contra Rosas de 1840 a 1852; luego en la Guerra del Paraguay en cuyos campos de combate alcanzó el grado de Teniente Coronel de Artillería. Murió en 1870, junto con su esposa Victoria Ortiz Urien, en la epidemia de fiebre amarilla.

Juan Gregorio Dillon (6/10/1853-27/6/1934), hijo de Gregorio. Fue uno de los primeros ingenieros graduados de la Argentina (1883). Desempeñó el cargo de Inspector General de Ferrocarriles y luego de Inspector General del Departamento Nacional de Ingenieros. Al crearse el Ministerio de Obras Públicas de la Nación, fue designado Director General de Contabilidad del mismo. Tuvo intervención en diversas comisiones de carácter oficial, en el Consejo de Obras Públicas, en la organización de la Imprenta Nacional,

Falleció el 19 octubre de 1887 a la edad de 68 años.

Un periódico irlandés, editado en Buenos Aires, nos suministra interesantes datos sobre su vida. Y de la documentación del Archivo General de la Nación y del Archivo General de la Provincia de Entre Ríos puntualizaremos su actividad relacionada con la fundación de Villa Libertad.

The Southern Cross

El 17 de marzo de 1875 los irlandeses radicados en Buenos Aires celebran el día de su santo patrono: San Patricio (Saint Patrick's Day). El periódico "The Southern Cross" (La Cruz del Sur) del jueves 25 de marzo de ese año hace una crónica de la reunión a la que asisten el presidente Avellaneda y Juan Dillon, Comisario General de Inmigración. Una banda ejecutó el Himno Nacional Argentino. Hubo brindis por la Argentina, por el presidente y por Dillon. Este último agradeció en inglés, manifestando que ese idioma lo hablaba poco en los últimos veinte años. Expresó su anhelo de establecer una colonia de irlandeses inteligentes y laboriosos. También hubo una referencia de gratitud hacia el canónigo Patricio José Dillon, fundador del semanario.

Cien años después, en 1975, en el número del Centenario, el mismo periódico aporta datos interesantes

sobre Juan Dillon.

Su actuación comenzó a tomar estado público luego de Caseros. Fue Prefecto y Juez de Paz de Morón; Comandante Militar de siete partidos colindantes; construyó la iglesia, el cabildo y varias escuelas de Merlo.

Al crear el presidente Avellaneda la Comisaría General de Inmigración, le confía la dirección del organismo. Es el autor del plan de colonización que lleva a la sanción de la ley provisoria del 15 de octubre de 1875 que posibilitó la erección de Villa Libertad (hoy Chajari).

Tres veces desempeñó el cargo de Senador de la provincia de Buenos Aires, presidiendo la Comisión de Presupuesto.

Durante la campaña de Pavón actuó como Secretario de Guerra.

Con motivo de la reforma de la Constitución, fue llamado a participar en la Comisión encargada de esa tarea.

Hablaba fluidamente el inglés y siempre se mostró orgulloso de su estirpe irlandesa. Participó activamente en las reuniones de esa colectividad, mostrando un amplio dominio de la historia de la tierra de sus antepasados.

Falleció asistido por su amigo íntimo el Dean Patricio José Dillon, quien presidió las exequias. Sus restos fueron acompañados por una concurrencia pocas veces vista en la ciudad.

Dillon y la fundación de Villa Libertad

El postulado de Alberdi -"Gobernar es poblar"- preocupaba a los gobiernos que surgieron después de sancionada la Constitución de 1853, particularmente a Avellaneda, consciente de que el problema era inseparable de una política agraria que contemplara la afluencia masiva de inmigrantes.

Con Nicolás Avellaneda en la presidencia de la Nación, Simón de Iriondo en el Ministerio del Interior y Juan Dillon en la Comisaría General de Inmigración, se encaró de inmediato un programa sistemático en materia inmigratoria y colonizadora. Dentro de ese programa se destaca un plan de colonización elaborado por Dillon y que él mismo explica en la Memoria de la repartición a su cargo (año 1878) en los siguientes términos:

"En 1875 tuve el honor de someter a V.E. el siguiente plan fundado en el mal resultado que los sistemas en práctica habían dado en todas partes:

1º) Hacer un estudio completo del estado en Europa, para conocer los puntos más densamente poblados, las clases productoras y las industrias en que sobresalían.

2º) Hecho el conocimiento anterior, cuando hubiere de poblarse una zona cualquiera de nuestro territorio, o se quisiera desarrollar algún cultivo especial, como la viña, el tabaco, el arroz, la caña de azúcar o el café, determinar el punto en dónde habían de traerse las familias, y al efecto comisionar un empleado especial para ello.

3º) Traer solamente 50 familias de ese punto, pagándoles el pasaje y haciéndoles todos los adelantos que autoriza la ley.

4º) Establecer estas familias del modo más conveniente y atenderlas bajo la administración de un empleado nacional, y luego que estuviesen establecidas, proponerles hacer venir otras 50 familias que ellas quisieran indicar bajo la condición que ellas se encargarían de su establecimiento y manutención, pues el gobierno sólo les adelantaría el pasaje y les daría la tierra; calculándose que estas 100 familias así establecidas, atraerían muchas otras del mismo distrito, sin ningún gasto para la Nación, pues tal es el resultado que se ha observado en Norte América y otros puntos, cuando persecuciones políticas o religiosas han arrojado a su territorio pequeñas agrupaciones de algún país o lugar de Europa.

5º) Mientras los recursos no diesen para operar en grande escala, el empleado especial se nombraría para el caso, y cuando hubiese recursos, se nombraría permanentemente con residencia en Europa, según detalles que omito, por no hacer tan extenso este escrito.



KNOCK
Ireland's National Marian Shrine
www.knock-shrine.ie

IRELAND TOUR 2008

Visite el Santuario de la Virgen de Knock y recona el camino de la Irlanda Cristiana

Un tour inolvidable para todas las edades

Thematical Tours | Tours Temáticos
Golf tours | Tours de Golf
Tailor made tours | Tours a medida

Consúltenos los detalles de programas completos

Creative
Travel Company

Latinamerican Tour Operator
Tel: (011) 4953 9587
ireland@creativetravel.com.ar
www.creativetravel.com.ar

Travel Time Ireland
D.M.C.

Destination Management Company
info@traveltimeireland.com
www.traveltimeireland.com

MEDIEVAL TOUR
2008

Reconea la ruta de la Irlanda Ancestral alojándose en sus mansiones y visite sus castillos y fortalezas medievales

Un viaje a la época de sus antepasados

Internet: Innisfree, el blog sobre Irlanda más visitado

“Mi blog es como una vía de evasión”

El nuevo periodismo se caracteriza por el caos. Primero el caos, segundo el caos, tercero el blog. El nuevo periodismo desde Wolfe o Mailer hace agua en su propia fuente. Los blogs son los nuevos espacios donde este caos mejor se manifiesta. De diarios personales a diarios de guerra, y luego incluso los libros de esos ex diarios íntimos (“eBooks”). Los blogs son la nueva arteria por donde corre gran parte de la novedad diaria. Innisfree (www.innisfree1916.wordpress.com) es eso y más, es la descripción, la impresión de un aragonés sobre Irlanda, desde asuntos políticos hasta el cine, hasta un curso online, libre y gratuito del irlandés; y encima ya suma 350.000 visitas.

Chesús Yuste nació en Zaragoza el 6 de diciembre de 1963, es Licenciado en Historia, ha trabajado como técnico de comunicación y ha colaborado con diversos medios informativos. Procedente de movimientos cristianos, participaba en los colectivos pacifistas e internacionalistas de Zaragoza en los años '80 y '90. También es el editor del blog Innisfree, una bitácora en español especializada en Irlanda que hace unos meses alcanzó una media diaria de mil visitas.

¿Vives en Irlanda o vas seguido allí?

No. ¡Ojalá! Vivo en Zaragoza (Aragón, España), donde hay algunos irish pubs, pero no es lo mismo. He viajado varias veces a Irlanda en vacaciones y he podido recorrer gran parte de la isla, aunque siempre quedan cosas por ver y eso anima para planificar el próximo viaje. Me gustaría poder vivir en Irlanda una temporada, pero todavía no ha llegado ese momento.

¿Por qué el nombre Innisfree?

Cuando decidí crear un blog sobre Irlanda, la primera referencia que me vino a la mente era Innisfree: el poema de W. B. Yeats, el escenario de la película de John Ford ‘El hombre tranquilo’... Además, mezclando el irlandés y el inglés, podía

traducirse como ‘isla libre’ (aunque en realidad se trata de Inis Fraoigh, ‘isla del brezo’). En suma, vendría a ser como un estupendo alias para Irlanda.

¿Con qué se encuentra la gente que visita el blog?

El que visite Innisfree se va a encontrar con un blog que toca todo lo relacionado con Irlanda, desde la historia o los paisajes hasta la cultura, el cine, la literatura... pasando

lanzarme a la aventura, así que me lancé sin dudar. El primer post lo publiqué el 12 de julio de 2006, hace ya más de dos años. Y no he parado desde entonces. He tenido temporadas de un post cada día, ahora ando por tres o cuatro a la semana, pero nunca he interrumpido la actualización del blog, ni siquiera durante las vacaciones.

¿Puedes explicar un poco de qué se trata el curso de irlandés on line gratis que das en Innisfree?

y compartirlos en el blog. El compromiso de subir cada sábado una lección (bueno, microlección, que es el tamaño adecuado a un blog) te obliga a seguir adelante. Ayuda mucho encontrar personas que te siguen y te animan a continuar. Me ha sorprendido la cantidad de gente, sobre todo en América Latina, que está interesada en conocer la lengua irlandesa.

¿Cuál es para vos, aparte de Innisfree, el blog que más te gusta o el más completo sobre Irlanda?

Cuando creé Innisfree, creo que no había ningún otro blog sobre Irlanda en español. Ahora hay varios más. Por ejemplo, Erin go bráich, Descubre Irlanda, Teamhair, Mujerárbo2. De hecho hemos intentado crear un cauce de relación entre los blogueros “irlandeses” que hay en España. Tuvimos una reunión en junio en Madrid y le llamamos I Encuentro de la Hibernosfera. Cada uno nos vamos especializando en cosas distintas: a uno le va más el deporte, a otro los paisajes, a otro las batallas, a otra la literatura medieval, a mí me va más la historia contemporánea y la lengua irlandesa. Entre todos vamos creando una pequeña Irlanda en la Red bastante completita, creo yo.

La posibilidad de conocer a otras personas, de Argentina, México, Colombia, Irlanda o España que compartimos una misma pasión por Irlanda es lo que más me gusta de ser blogger. Me refiero a argentinos de origen irlandés, a irlandeses que viven en Madrid, o a enamorados de Irlanda o del mundo celta, aunque no tengamos sangre gaélica. Esa posibilidad de conectar por encima de las fronteras y salvando miles de kilómetros de distancia con un simple click es algo que convierte internet en una vía de comunicación privilegiada.

Hemos visto que también has escrito un ensayo, “El cambio en Irlanda. Tiempos de paz en el centenario del Sinn Féin (1905-2005)”. ¿Cómo ves en la actualidad a Irlanda?, ¿qué piensa del momento político irlandés?

Creo que el proceso de paz en el Norte puede modificar también la realidad política de la República de Irlanda. No sólo por la irrupción de

un actor nuevo como sujeto electoral, y me refiero al Sinn Féin, como referente de la izquierda y de la tradición republicana, sino también por la posibilidad de que, en un escenario de paz, el horizonte de la unidad irlandesa se convierta en un objetivo alcanzable. El desinterés de Londres por el Norte y la pujanza económica de Dublín contribuirían a eso. Espero que la crisis económica actual no estropee esa esperanza.

¿Es real lo que dicen los medios de comunicación de que hay una fuerte crisis económica en España?

Sí, después de un largo ciclo económico de crecimiento de catorce años, la burbuja inmobiliaria y la burbuja financiera se han pinchado y eso tiene su repercusión en todo el mundo. Parece que precisamente España e Irlanda son los países europeos que, por haber cimentado su crecimiento en el ladrillo (la construcción), van a sufrir más el golpe. Dicen los especialistas que la crisis sólo durará dos años y que en 2010 estaremos en otra fase de expansión. Ojalá. Pero estas cosas nunca se sabe cómo terminan.

¿Cuál es el lugar más lindo del Éire?

Hay paisajes realmente preciosos. Y paisajes realmente encantadores también. En una primera selección me quedaría con la belleza y la paz de los lagos de Glendalough en los montes de Wicklow, los espectaculares acantilados de Moher en el oeste y la increíble Calzada de los Gigantes en el Ulster. Y me dejo la mágica colina de Tara, las islas de Aran, la región de Connemara y muchísimos escenarios más que son de visita obligatoria. En Irlanda hay mucho donde elegir.

Un mensaje a la comunidad irlandesa en Argentina...

Es admirable cómo, a través de la distancia trasatlántica y a través de los siglos, habéis sabido conservar vuestro legado, habéis mantenido vivas vuestras tradiciones, vuestras señas de identidad. El hecho de que exista un periódico como The Southern Cross y de que se convoquen periódicamente encuentros de la comunidad hiberno-argentina son, sin duda, dos ejemplos a seguir para toda la diáspora irlandesa en todo el mundo. Seguid así. Sois formidables.

Julián Doyle



Chesús Yuste en los acantilados de Moher, en Irlanda

por la actualidad política irlandesa, haciendo especial hincapié en el proceso de paz en el Norte. Tan pronto aparece un poema de Seamus Heaney, como un proverbio irlandés, una leyenda celta o una lección de lengua irlandesa, entremezclado con un vídeo de The Chieftains, una foto de Wicklow o noticias de última hora sobre el relevo de Bertie Ahern o de Ian Paisley, por poner unos ejemplos.

¿Qué te motivó a empezar tu blog?

Fue un tiempo en que el trabajo me agobiaba mucho, era un momento muy duro y pensé que necesitaba abrir una ventana hacia otras realidades. Mi blog es como una vía de evasión. Elegí Irlanda porque es un país que me encanta, he viajado varias veces allí, he leído mucho y acababa de escribir un artículo de fondo sobre el proceso de paz en el Norte de Irlanda. Tenía suficientes contenidos en la cabeza como para

Bueno, todo empezó por curiosidad. Me interesan las lenguas minoritarias. En mi país, Aragón (una de las Comunidades Autónomas que forman España) se habla una lengua minoritaria, el aragonés, derivada del latín, que sobrevive en circunstancias muy difíciles en los valles del Pirineo aragonés, sin ningún tipo de reconocimiento ni protección por parte del gobierno autonómico. Mi nombre, Chesús, es aragonés. Quizá por eso, admiro a la gente que trabaja para que su lengua nacional sobreviva en este mundo globalizado que tiende al monolingüismo. Se trata de defender la biodiversidad cultural. Sin duda la experiencia del gaélico irlandés es muy interesante. Con sus luces y sus sombras, claro. Por eso, me empecé a informar. En un viaje me compré un diccionario, otro año compré un manual, luego busqué cursos en Internet. La curiosidad fue creciendo, cada vez quería saber más. La única forma de obligarte a leer los manuales de irlandés era irlos traduciendo al español

San Martín 979
Buenos Aires
(54 11) 4312 9844

Echeverría 3195
Buenos Aires
(54 11) 4545 1050

Dardo Rocha 1402
San Isidro
(54 11) 4793 9222



DOWN TOWN MATIAS

THE IRISH PUB & RESTAURANT

Buenos Aires - Argentina

www.matiaspub.com.ar

Reconquista 701
Buenos Aires
(54 11) 4311 0327

Pueyrredón 2501
BS AS DESIGN
(54 11) 4802 4141

J. Calderón y Juez del Valle
Comp. Rincón de los Andes
San Martín de los Andes. Neuquén

Mónica Tracey: Una poeta en la comunidad

Entrevista por Elisa Boland

Se presentó *Sobre la espalda del cielo*, el nuevo libro de Mónica Tracey, con el que obtuvo el tercer premio del Fondo Nacional de las Artes. La poeta que nació en Junín el 18 de mayo de 1953 y vive en Buenos Aires, desde que vino a estudiar en el colegio Santa Brígida, tiene un largo camino recorrido con la poesía y un apellido irlandés.

Es autora también de los libros *A pesar de los dioses* (1981); *Celebración errante* (1987); *Hablar de lo que se ama* (1990) y *Hablo en lenguas* (1999). Fue integrante de los grupos de poesía *El sonido y la furia* y *Nosferatu* y formó parte del consejo de redacción de la revista *Último reino*. Estudió *Periodismo* y *Letras* y ha recibido premios y reconocimientos que la distinguen como poeta. Trabaja en distintos medios periodísticos.

De su familia con ancestros irlandeses, de su pertenencia a la comunidad y de la poesía, hablamos en esta entrevista con ella.

Antes de referirnos a la poesía ¿podrías contar sobre los orígenes irlandeses de tu familia?

Los orígenes familiares están un poco velados pero hasta donde sé mi abuelo, Carlos Francisco Tracey, vino de Irlanda creemos que con 9 años junto a un hermano mayor, Guillermo. La historia más conocida encuentra a mi abuelo viviendo en Roberts, partido de Lincoln, junto a su mujer, Catalina Glennon, argentina hija de irlandeses. Tuvieron tres hijos: Brígida, después casada con un Santiago Wilson, quienes vivieron en San Justo, Provincia de Santa Fe, y tuvieron tres hijos; Emma, casada con Alejandro Gunn, con quien tuvo una hija, y mi papá, Carlos José Tracey, nacido el 23 de agosto de 1902. Vivían en el pueblo pero el abuelo tenía un campo, donde trabajaba y del cual vivían, "La nueva Irlanda".

Mi papá fue el único de los hermanos que eligió a una mujer fuera del marcado círculo irlandés y se casó con mi mamá, Elvira Traverso, hija de italianos, nacida en Ameghino.

Mis hermanas, Elvira y Martha, nacieron en Roberts. A la muerte de mi abuelo, mi familia se trasladó a Junín donde nacimos mi hermano, Charly, y yo.

Mi hermano y yo pasamos parte de la infancia en Junín pero cuando yo tenía 10 años y él 13 nos mandaron pupilos a colegios irlandeses a Buenos Aires. Yo al Santa Brígida, donde estudié hasta 5 años, y él al Fahy, en Moreno.

¿Cómo se dio la transmisión de las tradiciones irlandesas en tu familia, teniendo ascendencia sólo por la vía paterna?

Como en sus primeros tiempos de casados mis padres vivieron en la casa de mis abuelos irlandeses, heredamos muchas de sus tradiciones y mi mamá perpetuó las recetas de comidas de la familia. El plum pudding en Navidad, los scones o el guiso de carne con papas y dumplings eran algunas de esas recetas que mi mamá cocinaba maravillosamente. Yo sigo haciendo sus scones e incluso mis hijas los hacen. En la



zona de Junín también había una fuerte colonia irlandesa que se reunía en un lugar llamado Raza irlandesa cada 17 de marzo.

¿Tu papá tenía vínculo con la comunidad irlandesa? ¿Qué recordás de él que te remita al espíritu irlandés?

Mi papá estudió en San Patricio, en Mercedes. Ya siendo yo grande supe que él escribía poesía y también que escribía en el Southern Cross comentarios de partidos de Hurling. De sus poesías sólo pude leer sus cartas de amor a mi mamá en una exquisita caligrafía que hace difícil su lectura.

De la época de colegio de mi papá sé pocas cosas. Lo que recuerdo es que cantaba muy bien y con un compañero que tocaba el órgano en San Patricio viajaban a Buenos Aires y hacían una vida bohemía, cantando y tocando el piano en bares a la gorra.

¿En tu poesía hay reminiscencia a lo irlandés?

No sé si reminiscencia, sí hay una búsqueda, algo así como una conciencia de identidad que bucea en la bruma y que se desató más conscientemente o con mayor intensidad, curiosamente a partir de la lectura de un libro de un alemán, Heinrich Böll, "Diario irlandés", donde habla del exilio obligado de millones de irlandeses a lo largo de más de un siglo. Allí dice algo así como que las madres criaban a sus hijos para verlos partir, sabiendo que partirían. Eso me golpeó

hondo, pensé que había allí un nudo de tristeza sin remedio que empecé a sentir como una inevitable fuente de mi propia melancolía. Un dato que impresiona es que hacia 1850 en Irlanda había 8 millones de habitantes, hacia 1900 quedaban unos 5 millones, y a mediados del siglo 20, 3 millones. Esto recién empieza a frenarse, y luego a revertirse después de 1960/70. El primer poema de mi último libro, "Sobre la espalda del cielo", traza el hilo entre esa diáspora y la propia melancolía. Más tarde, leyendo a Joyce encontré que ese bucear mío entre brumas buscando mi identidad era también algo que está en los irlandeses, un pueblo constituido por oleadas de inmigración a través de los siglos.

En este momento toda esa búsqueda está en un punto de efervescencia, ya que el próximo año cumpliré el viejo sueño de conocer Irlanda en un viaje que haremos con mis compañeras de St. Brigid's en una suerte de viaje de egresadas tardío. Ya somos alrededor de 20 en marcha.

¿Cuándo comenzaste a escribir y publicaste tu primer libro? ¿Cuál

fue tu recorrido como poeta?

Empecé a escribir en la adolescencia pero mi verdadero encuentro con la poesía fue posterior, cuando estudiaba Periodismo, a través de un profesor de Literatura, Mario Morales, un gran poeta que luego se convirtió en nuestro maestro. Con un grupo de poetas venidos de distintos lugares armamos un taller con él. Ahí empezó todo. De ese grupo surgió la revista de poesía "Último Reino" y la editorial donde fui publicando todos mis libros.

En una nota dijiste que "la poesía es rara, urgente, y tiene su propia necesidad" ¿podrías ampliar sobre esa expresión para los lectores de TSC?

Eso que dije parte de una idea de la poesía que no es escribir versos o en verso sino acercarse a un lenguaje substancial, alejado de la palabra tal

como la conocemos y manejamos en la comunicación y también hace referencia a una idea poco celebrada y siempre en discusión que es la de la inspiración. Cuando digo que "la poesía es rara, urgente y tiene su propia necesidad", digo que la poesía se impone.

Como no se trata de una idea que uno expresa con unas palabras o con otras, sino de una unidad formada por lo conceptual de la palabra, su sonido, sus ecos y, sobre todo tal vez, una deriva, no se puede esperar a decir, no se puede decir de una u otra manera, hay una precisión, una necesidad, una urgencia que es de la poesía.

Y es rara porque esa necesidad y esa urgencia es de la poesía, no de quien escribe. Hay un no dominio. Hay una extrañeza del poeta frente a lo escrito, una constatación de algo que se supone lo constituye pero que uno no tenía la menor idea que estaba ahí.

Lo que vendrá

Gran Festival Celta

Sábado 18 de octubre-21 hs

AUDITORIO DE BELGRANO - Virrey Loreto y Cabildo.

EXPO CELTA: 19:30 hs. - SHOW: 21 hs.

Virrey Loreto y Cabildo - Tel. 4783-1783 - Entradas EN VENTA desde \$15.-

Boletería de lun. a vie. de 10 a 13 y 14 a 18 hs. (Consultar otros días y horarios) - El sábado 18 desde las 17 hs. hasta el inicio de la función.

Para mayor información: www.festivalcelta.com.ar ó info@festivalcelta.com.ar

Grupos Invitados

LAGAN TRIO
celta clásico

CELTIC ARGENTINA
danza de Irlanda

KALAIKIA
de Mar del Plata-música celta

Cerveza Artesanal
ABSOLUTAMENTE NATURALES **
SLAINTE
Alquiler de Chopperas / Eventos / Vta. al Púb.
CERVEZA TIPO GUINNESS
visite
WWW.SLAINTE.COM.AR
Tel.: 4836-3892

Clover-Plast
FABRICA INTEGRAL DE BOLSAS Y FILM DE POLIETILENO
www.cloverplast.com.ar e-mail: info@cloverplast.com.ar
Tel. (011) 4756-6006 Fax: (011) 4756-5525

Desde 1979... renovando el compromiso y la trayectoria
Todos los servicios turísticos Nacional e Internacional
- Cursos de Inglés -
westur
Viajes y Turismo Leg 2071 de Delia Hafford
Expertos en IRLANDA
www.westur.com.ar

AN IRISH POSTCARD IN BUENOS AIRES
THE KILKENNY
Irish Pub & Restaurant
BUENOS AIRES
M.T. de Alvear 399
Downtown Buenos Aires
Tel. (54-11) 4312-7291/9179
E-mail: thekilkenny@thekilkenny.com.ar

Desde Australia

Pinceladas Irlandesas

por Gabriel McCann

Vale Monsignor Gallagher

Monsignor John Thomas Gallagher, nacido en Irlanda, que desempeñó gran parte de su obra en el establecimiento de escuelas católicas en el este del estado de Victoria, falleció en el Hospital St John of God in Berwick a la edad de 81 años.

Nacido en Limerick, el padre Gallagher arribó a Australia a los 23 años de edad, siendo asignado a la diócesis de Sale en el estado de Victoria, donde habría de servir durante el resto de su vida religiosa.

En la Iglesia de St Michael de Berwick, donde fue cura párroco, al celebrarse su jubileo de oro en el año 2000, quedó instalado un vitral representando sus vínculos con Irlanda y Australia.

A Monsignor Gallagher se deben principalmente los establecimientos

de colegios católicos en Beaconsfield y Cranbourne, entre otros.

Su salud comenzó a declinar a principios de 1990 debido al mal de Meniere, viéndose obligado a decir misa sentado, y en 1999 debió retirarse. Tras una breve visita a Irlanda regresó a Australia.

Adelantándose a su tiempo, Monsignor Gallagher también organizó una "Misa Rock" mensual las noches de domingo en St Michael's, para jóvenes que acudían de todas partes del distrito. Muchos feligreses mayores también disfrutaron de la Misa Rock.

En la misa de réquiem celebrada en St Michael Church el Viernes 4 de Julio, Monsignor Gallagher fue descrito como "a fine pastor and spiritual leader".

El Rincón de MacCabe

Francis MacCabe, nacido en Dublín en 1817, se entrenó como Agrimensor en Irlanda. En ese entonces, los agrimensores irlandeses -contra presiones políticas- estaban empeñados en mantener en los mapas los tradicionales nombres gaélicos de los lugares. En 1841, Agrimensores de Inglaterra accedieron a la solicitud de Francis MacCabe para ser transferido a Nueva Gales del Sur como ayudante de Agrimensor. Embarcado en el Florentia, arribó a Australia en junio de 1841. Promovido a Agrimensor entre 1848 y 1852, fue desplazándose con un equipo de asistentes, y con la labor de convictos, reconociendo y diagramando las cuencas de los ríos Murray, Darling, del río Murrumbidgee y el Lachlan. El pasado sábado 6 de septiembre su nombre quedó inmortalizado en el cruce de los estados de Nueva Gales del Sur, Victoria y Australia del Sur, donde esa porción de tierra fue nombrada MacCabe's Corner. "Me alegro que haya merecido el reconocimiento que todos los agrimensores de ese tiempo se merecen. Les llamaban "agrimensores-exploradores" porque en realidad estaban explorando lugares completamente desconocidos. Las cosas que habrán



Retrato de Francis MacCabe

tenido que afrontar, en áreas completamente despobladas", declaró Michael MacCabe, de 82 años, nieto de Francis. Historiadores destacan cómo Francis MacCabe aprendió de los aborígenes como pronunciar los nombres de sus lugares y, al igual que sus colegas en Irlanda, cómo se preocupó en mantener en los mapas los nombres tradicionales en lengua aborígen.

Kevin Rudd, su herencia irlandesa

Kevin Rudd, el actual Primer Ministro de Australia, a principios de este año, al rendir homenaje a Bertie Ahern, se calificó a sí mismo como "Australiano de extracción irlandesa". Su antepasado materno, Thomas Montreal Webster de Vere, terrateniente anglo-irlandés de Tipperary, venido a menos durante la gran hambruna, arribó a Australia por 1847. Actualmente, los de Vere, familiares del Primer Ministro, se hallan diseminados por todo el estado de Queensland. Durante la campaña electoral de 2007 su tío Kevin de Vere y primo Christ de Vere se declararon contrarios a su elección debido a su falta de apoyo a la controversial construcción de un dique

en Traveston Crossing al sudeste de Queensland. Alan Wakely, Director de Asuntos Públicos de los Mormones, entregó al Primer Ministro Kevin Rudd el libro de su genealogía, cuya rama irlandesa incluye además como antepasado suyo a Mary Love, una huérfana del Condado de Cork, llegada a Australia con la Segunda Flota en 1830, cuando contaba 12 años de edad. El Señor Wakely aclaró que "Latter-Day Saints coleccionan historias de familias porque según su doctrina las familias sobreviven esta vida, y todos se benefician al conocer su historia familiar. No es sólo nombres y fechas, también son hechos y circunstancias que les afectan".

Fotografía y Sociedad

El álbum familiar



Como señalamos en la entrega anterior, la fotografía instantánea fue posible en forma determinante por los avances tecnológicos que acontecieron entre las postrimerías del siglo XIX y principios del XX.

Las cámaras eran tan reducidas de tamaño que se podían llevar en la mano y realizar tomas en exteriores, con luz natural.

La más popular de esa generación era la Kodak, inventada y fabricada por George Eastman, que residía en la ciudad de Rochester, del estado de Nueva York, en los Estados Unidos. Era una cámara de caja (en nuestro país conocida como "cajoncito"), liviana y de simple manejo.

Lo más importante en esta revolución comenzada por Eastman fue, además del diseño de la cámara en cuestión, suministrar al cliente el servicio de revelado y copiado, popularizando de esa manera su utilización.

La industrialización del invento trae aparejada un formato inédito en la cultura del registro de imágenes: el álbum familiar.

Parafraseando a Susan Sontag, "el inventario se inició en 1839, y desde entonces se ha fotografiado casi todo, ó así parecería; coleccionar fotografías es coleccionar el mundo..."

Agradecemos nuevamente a Silvia Kenny de Cavanagh, quien suministró gentilmente las fotografías que ilustran la presente nota, de su colección familiar particular.

Carlos Lennon

DESDE Y PARA EL CAMPO

La finalización del mes de septiembre encuentra en muy mal estado al campo argentino. Al flagelo que significa una muy persistente sequía, que ha producido graves pérdidas en el norte, se suma la falta de lluvias en gran parte de la pampa, que hace peligrar la cosecha fina y compromete seriamente a la gruesa. Lamentablemente, vemos que varios trigales son comidos por la hacienda, o bien reciben herbicidas, a la espera de una pronta siembra de soja de primera. Pero no todo es malas condiciones climáticas, sino que los humores de productores y dirigentes esta llegando a un punto cúlmine, ante la total pasividad del gobierno nacional. Después de mucho reclamar, se llevó a cabo un encuentro de los presidentes de las entidades del sector con el Secretario de Agricultura de la Nación, Carlos Cheppi, que fue señalada como "lamentable" por la dirigencia. Tanto es así, que muchos ya visualizan nuevos paros, aunque podría haber medidas intermedias previas, antes de llegar

a estas acciones. Asimismo, la Federación Agraria Argentina ratificó a sus autoridades, encabezadas por Eduardo Buzzi, en una importante asamblea llevada a cabo en Rosario. Mientras tanto, en coincidencia con el centenario de la Sociedad Rural de Tucumán, se llevó a cabo el congreso anual de Confederaciones Rurales Argentinas, donde se renovaron las ácidas críticas para el gobierno. Por otra parte, asistimos a una emotiva asamblea en el seno de la Sociedad Rural Argentina, donde Luciano Miguens -figura muy querida dentro y fuera del sector- entregó la presidencia de la centenaria entidad a Hugo Luis Biolcati, quien también ratificó la dura posición sostenida por la entidad. En dicha asamblea también asumió como directora la señora María Mercedes Lalor de Bourdieu, reafirmando la importancia de la mujer y de las tradiciones irlandesas en el seno de las entidades del campo argentino. En tanto, el mutismo continúa en los ámbitos oficiales, donde se han renovado las

críticas por las políticas lecheras y ganaderas y donde la persistencia de las retenciones a la exportación de granos, sumado a la baja del precio internacional y al alza de costos internos, entre otros factores, hace que el campo hoy, prácticamente, no tenga rentabilidad. La crisis nacional e internacional también ha repercutido en el precio de los arrendamientos, que han descendido, en promedio, un veinte por ciento. Asimismo, tuvo lugar el congreso mundial de la OPIC, la Oficina Permanente Internacional de la Carne, donde nuestro país obtuvo una vicepresidencia y fue seleccionada para ser sede del congreso mundial a celebrarse en 2010. Como vemos, desde el exterior se nos reconoce, ampliamente, pero ello no ocurre en el ámbito nacional. ¿Hasta cuándo seguiremos así?

Guillermo MacLoughlin Bréard
gmaccloughlin@ciudad.com.ar


ESTUDIO
O'FARRELL
ABOGADOS DESDE 1883

O'FARRELL & SCHMUKLER
Agentes de Propiedad Industrial

Av. de Mayo 645/651 (C1084AAB) Buenos Aires
Tel.: 54 -11- 4346-1000 Fax 54 -11- 4331-1659
E-mail: info@estudio-ofarrell.com.ar
http://www.estudio-ofarrell.com.ar

FIERROS ILLUMINACION
de Irene Murray
Asesoramiento en Luminotécnica
Tarjetas de Crédito-Ctas. Personales

BROWN 907 (1708) MORON
Tel./Fax: 4628 - 1522
E-mail: fierrosdeimurray@ciudad.com.ar


EXPORTACION CEREALES Y SEMILLAS CULTIVOS DE IDENTIDAD PRESERVADA

SAAVEDRA 51 - ROJAS (B)
TEL. 02475-465513
E-mail cereales@gear-sa.com.ar

PERON 318 3° P. of 22 - Capital Federal
Tel. 4343-5676 Fax: 4331-5340
E-mail gearsa@gear-sa.com.ar

SUCURSALES:
RAFAEL OBLIGADO 02475-496018 • LINCOLN 02355-431394
AMEGHINO " 03388-471044 ACC.CENTENARIO S/N

Foxford Musician Wins Major All – Ireland Title

By Oliver Murphy

Local man, Stephen Doherty (19) son of Tommy and Christina Doherty, Currinara, Foxford, was awarded 1st place in the Senior All – Ireland Wooden Flute competition, and 2nd place in the Melodeon category at Fleadh Cheoil na hEireann, which was held in Tullamore, County Offaly, recently. Announcing the recipient of the award, Adjudicator Michael McNamara, paid tribute to Stephen stating “it was an out of this world performance”. A self taught member of a gifted musical family, Stephen started playing music at the age of three, and won a number of All – Ireland titles at junior level in the past, including 2nd on the tin whistle, and 3rd on the bodhran. He has been a member of many bands, and accompanied fellow Foxford musician Patrick Doocey, in a duet at the All – Ireland some years ago, and were awarded second place for their efforts.

“It was an out of this World performance”

He plays a number of instruments including low whistle, accordion, melodeon, bodhran, and drums, and has played with some of the finest flute players this country has pro-

duced, including Matt Molloy and Michael McGoldrick. In addition to winning this major award, Stephen has made history in his native town, as he entered the competition representing the Admiral William Brown Branch of Comhaltas Ceolteoirí Eireann.

This branch was established in 2007 by the late President of the Admiral William Brown Society, J.J. O’Hara, and it was his intention to endeavour to bring the Mayo Fleadh Cheoil to Foxford, at some point. Following his Leaving Certificate last year, Stephen has devoted his energy as a full time musician, touring extensively both at home and abroad, with various music and dance shows, while also teaching music. Stephen has toured Ireland, England, Portugal, and America with various shows including “Emerald Beat”, “Ragus” and “Music at the Crossroads” and is currently on tour in France and Switzerland with “Celtic Legends” the highly acclaimed music and dance show. Also at the All – Ireland Competition, in Tullamore, the Foxford Band (fifteen to eighteen age group) under the direction of John McHugh, were awarded second place in that section.

Wit and Humor

Giving Up Wine

I was walking down the street when I was accosted by a particularly dirty and shabby-looking homeless woman who asked me for a couple of dollars for dinner.

I took out my wallet, got out ten dollars and asked, ‘If I give you this money, will you buy wine with it instead of dinner?’

‘No, I had to stop drinking years ago’, the homeless woman told me.

‘Will you use it to go shopping instead of buying food?’ I asked.

‘No, I don’t waste time shopping,’ the homeless woman said. ‘I need to spend all my time trying to stay alive.’

‘Will you spend this on a beauty salon instead of food?’ I asked.

‘Are you NUTS!’ replied the homeless woman. I haven’t had my hair done in 20 years!’

‘Well, I said, ‘I’m not going to give you the money. Instead, I’m going to take you out for dinner with my husband and me tonight.’

The homeless woman was shocked. ‘Won’t your husband be furious with you for doing that? I know I’m dirty, and I probably smell pretty disgusting.’

I said, ‘That’s okay. It’s important for him to see what a woman looks like after she has given up shopping, hair appointments, and wine.’

Delivered by Charly Findlay Wilson

Cork Feng Shui in Buenos Aires

By Paul Byrne

A real estate company adhering to the principles of an ancient Chinese art form, building some of the most cutting edge properties in Buenos Aires, and all the brainchild of a man from Cork. Curious?

Well so was I and that meant a visit to the downtown Buenos Aires office of the aforementioned Corkonian, Mr. Jack B. Murphy. “It’s not just about the physical infrastructure meeting the principles of Feng Shui, its more about a company core value”, setting me straight from the off about his enterprise; Feng Shui Homes, Mr. Murphy has the cool authority of a man that knows his business.

Well he should, Jack Murphy has an illustrious track record. The former founder and owner of Murray Kitchens, his brand was to home design in Irelands 1970’s to what ‘Bailey’s’ is to liquor today.

Murphy is now one of the most successful Irish men involved in property developments and building projects in South America. But his relocation across the big pond involved a few hops and jumps along the way. He had regular business forays in the 80’s throughout the UK and was exporting fitted kitchens up and down the Eastern seaboard of the US from Maine to Florida. More distant horizons though were always in the sights for Jack. Arriving in Argentina in the early 90’s was a long yearned for dream of the Cork man, “Something drew me to it, I had a romantic notion about the country”, he tells me. Ever the business man and in the spirit of many of those who left Ireland to seek their fortunes, Murphy spotted potential and no sooner had he set down roots than he was getting involved. His first venture was in 1992 with the development of a large apartment tower in the Northern suburbs of Buenos Aires. He proved to be the first non Argentine to get a construction loan, something unheard of at the time and solely down to a well oiled track record in the other markets he had cracked. However, real estate in Argentina is never the easiest of nuts and by 1998 sales were dipping. At that stage he found it better business to start Buenos Aires’s first genuine Irish pub, ‘The Shamrock’ which has set itself

up as one of the true icons of the city today.

Paradoxically it was the 2001 financial crisis that proved to be the opportunity for Murphy to step back on the development ladder. “Calamity brings opportunity”, he tells me.

The dust had barely settled from the crash when Jack Murphy decided building apartments was to be his key to success. “Many ordinary people lost all their savings. But many more, especially the rich got



Jack Murphy

their capital out of the banks before the crisis. Money can’t stay under the mattress forever”, he says. Along with his Argentine wife Ana they pioneered The Feng Shui Homes property development company and trademark. “Our buildings are constructed along Feng Shui lines, but we don’t force anyone into a Feng Shui lifestyle”, Jack explains he took the wisdom of the Chinese art of using the laws of nature to help improve a person’s life and turned into a successful business practice. He also tapped into the mood of the time; a stirring consensus in the search for luck and well being. “This just happened to be good traditional design concepts with added lifestyle value”, Murphy says.

It also just happened to make very good business sense, “In more developed markets you compete on a much more sophisticated level, with the standard mantras of customer

is king, and retention is key being the norm, here such elements are an afterthought and that’s where we found our core competency”.

‘La plata dulce’ otherwise known as the quick buck was not the route Jack Murphy or Feng Shui Homes decided to take and that has put them in good stead today.

Its more the art of economics in which Murphy appears to be the master, his business is firmly geared on a cash-down basis with its insistence on pre-financing for every project. That policy suits just fine in Argentina, where over 90 percent of all deals are done in hard cash.

And if overseas investment is essential for sustainability Murphy is again ideally placed. In recent years the Irish have been investing in Eastern European real estate with much the same passion as they have traditionally been supposed to reserve for punting on horses and Murphy is confident that he can steer them as well as other overseas investors in this direction. “Argentina is an investor’s paradise. Legislation here gives foreign or local people the same rights and obligations. There is no restriction for investors, none at all” he tells me.

His caveat though comes down to a vast difference in cultural norms, “You have to adapt yourself to a very complex mentality and learn to chart the chaotic rhythm of the Latin mind. Misinterpretation can be par for the course, but that is where I come in. After all our investors don’t really invest in the unknown here, they invest in Jack Murphy.”

It’s hard to argue with the man when his company is currently on its fifth major development project in one of Buenos Aires’s most noted districts and his investors regularly get returns of over 25 percent.

Just off the back of the recent political crisis between the Government and the agricultural sector, it puts the economy again on the toss of a coin, but this seems to just spur Jack Murphy towards future plans.

“We’re not a big fish, but we’re a very peculiar fish, we’ll just keep ploughing away. Here in Argentina there never is a dull moment, it’s never boring”, he concludes with a laugh.

PUBLIQUE SU AVISO AQUI



ST. BRENDAN'S COLLEGE

ECHEVERRIA 3361 - TEL. 4555 5002 (ROT)

Ireland Travel

Cursos de Inglés en Irlanda
Centre of English Studies
University College Dublin

Turismo Nacional e Internacional Circuitos en Irlanda

ireland@fibertel.com.ar
Tel/Fax 4775-6651 4776-2415
Arce 957 1° B (1425) C.F.
Consultas: Mario o Adriana Boyne

The House of Ireland

La Casa de Irlanda

Regalos y otros productos irlandeses
Tel. 4522-0066
Cel. 15-5314-5039

Ahora también en Belgrano “R”
Galería Echeverría y Zapiola

Cecilia Keenan

www.wamnet.com.ar

WAMNET

SOLUCIONES WEB

- E-marketing
- E-commerce
- E-learning
- Intra/Extra Net
- Search engine optimization (SEO)
- Hosting / E-mail

PROFESIONALES

RICARDO A. DILLON

Asesor en Propiedad Industrial
LAVALLE 1537 - 2º "F" (1048) C.F.
 Tel. (54-11) 4371-0667 • 4373-0350
 Tel./Fax: (54-11) 4374-7766
 E-mail: arguibel@infovia.com.ar

DELANEY, HALL & Asoc.

ABOGADOS
 Civil-Comercial
CORRIENTES 1820 4º "A" Cap. Fed.
 Tel./Fax: 4373-0983/0920
BELGRANO 181 1º «B» Ramos Mejía
 (Bs.As.) Tel./Fax: 4656-6525

PUBLIQUE SU AVISO AQUI

María Elena Gear Gustavo A. Barbot

ABOGADOS
 Avda. Rawson 554 - 1er piso
 Tel/Fax (02965) 432648
Trelew - Chubut
 E-mail: barbotgear@arnet.com.ar

Alejandro G. Cowes Roberto E. Citeroni

- ABOGADOS -
 Civil y Comercial
 Viamonte 1453 8º "55" (1055) Bs. As.
 Tel/Fax: 011-4371-5707
 e-mail: acowes@arnet.com.ar

ELLIFF PROPIEDADES

50 años en Pinamar
www.elliff.com.ar

Uruguay 654 10º P. Av. Bunge 1596
 1015 - Cap. Fed. 7167 - Pinamar
 Tel/Fax: 4371-3879 jelliff@telpin.com.ar

JC SULLIVAN INMOBILIARIA



Av. Monroe 5326 (1431) C.F. Tel: 4523 7999
 E-mail: juancarlossullivan@yahoo.com.ar

Dr. René Raúl Ugarte

Médico Psiquiatra y Logista • Médico del Trabajo
 Doctorado y Especialista en Psicología Clínica
 Consultor Técnico y
 Perito de Parte en todos los Fueros
 Asesor de Estudios Jurídicos y Notariales
 Avda. Acoyte 320 - 4º "7" - C.F.
 Tel/Fax: 4902-2316
 E-mail: rruarte@fibertel.com.ar

ARTURO TOMAS KENNY

Agrimensor
 Mensuras • Sub-divisiones
 Cédulas catastrales en Bs. As.
 Av. Martín García 560 7º "A" C.F.
 Tel. 4362-4561 • (15)4147-3610

Martín Sheridan Abogado

Calle 45 N° 928
 (2720) COLÓN - Bs. As.
 Tel.: (02473) 421690
 sheridanmartin2002@yahoo.com.ar

GUILLERMO BRADY ABOGADO

ALCHOURON, BERISSO
 BRADY ALET & FERNANDEZ PELAYO

MAIPÚ 267, PISO 11º - TE. 4326-2340 - CE. 15 5020-4756 - FAX 4326-2294 - gba@abbfp.com.ar

THE SOUTHERN CROSS

COMPRE UN LIBRO

adquiéralo en Riobamba 451 4º "C"

Tel./Fax: 4372-1041

Lunes a Viernes de 10 a 12 y de 14 a 16 hs

Cuentos Mágicos Irlandeses	\$26
Cuentos de Brujas	\$26
Cuentos de Unicornios	\$26
Cuentos de Hadas Celtas	\$26
Cuentos Celtas	\$26
Mágico Mundo de los Unicornios	\$50
Mágico Mundo de los Dragones	\$50
Mágico Mundo de las Hadas	\$50
Mágico Mundo de las Brujas	\$50
Mágico Mundo de los Magos	\$50
Mágico Mundo de Vampiros	\$50
Padraig Pearse, Alfredo Casey	\$10
La Suerte al Sur, Teresa Deane Reddy	\$15
Moirá Sullivan, J.J. Delaney	\$12
Humor al Aire Libre, M.J. Lembo	\$5
Nuestros Años en Santa Brígida, Patsi Gaudino Farrell	\$25
Nunca regresarás, Kathleen Kevin	\$20
Cuentos de la Pampa, William Bulfin	\$25
Cicutá al Anochecer, Peter Tremayne	\$28
Susurros de los Muertos, Peter Tremayne	\$28
San Patricio en Buenos Aires: Celebraciones	
Y Rituales en su dimensión narrativa	\$30
Los Pasionistas en Argentina y Uruguay	\$25
Sínodo en Witebia, Peter Tremayne	\$45
La mágica leyenda de Tuan, Peuco Ed.	\$19
Sabiduría Celta	\$26
Beowulf	\$10
La Leyenda de San Patricio	\$17
La Leyenda del Dragón Galés	\$14
Los Símbolos Celtas	\$20
El Matador de Mil Dragones	\$20
Cuentos de Hadas y Duendes de la Patagonia	\$25
Cuentos Ancestrales de Vampiros	\$15
Cuentos Ancestrales de Vampiras	\$15
Cuentos Ancestrales de Brujas	\$15
Hadas, duendes y otros seres mágicos celtas	\$28
Historia y Leyenda del Rey Arturo	\$28
Cuentos de Duendes	\$26
El Druida	\$26
Los Celtas	\$30
Mitos y Leyendas Celtas	\$26
Magia Celta	\$26
Cuentos de Hadas Irlandeses	\$26

El pasado testimoniado se nos acerca

Cuando esta reseña llegue a nuestros lectores habrá concluido la exposición designada como Los Bloqueos al Río de la Plata en tiempos de Don Juan Manuel de Rosas, cuya jerarquía nos induce a comentarla, partiendo desde el propósito de honrar el festejo que nuestra contemporaneidad, en su extensión, quiere recordar.

La exposición tuvo su espacio en el Pabellón de las Artes de la Pontificia Universidad Católica Argentina, de nuestra ciudad, dispuesta desde el 4 de septiembre pasado, hasta el 5 de octubre.

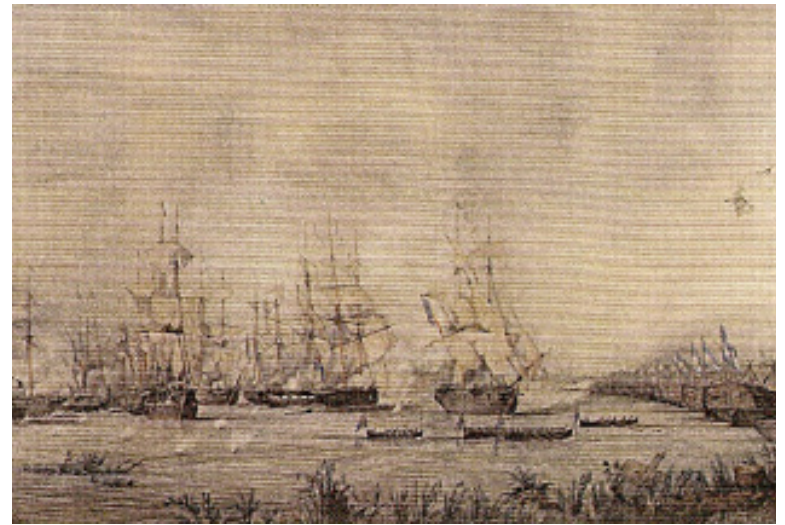
Integrada en el Pabellón del Bicentenario, fue la última de las hasta ahora realizadas, antecedida por Hacia la constitución de la Nación Argentina, y Horacio Butler, Escuela de París (esta última oportunamente visitada por la embajadora de Irlanda, Sra. Philomena Murnaghan).

La primera, motivo de nuestra atención, destacó, según la Lic. Cecilia Cavanagh, curadora y Directora de aquel ámbito, "la iconografía que cubre en términos generales, veinte años de la vida argentina, desde 1830 a 1850."

El conjunto de obras presentadas (acompañadas por objetos, prendas y escritos de la época) nos permitió apreciar las muy identificadas creaciones de Essex Vidal, Carlos E. Pellegrini, César Bacle, Carlos Morel, Juan León Palliere, entre otros: preteritos autores todos, de reconocida vigencia.

Más cercanos en el tiempo, ceñidos a la época, también estuvieron presentes estupendos óleos de Pedro Figari y Cesáreo B. de Quirós. Igualmente, advertimos una minuciosa visión del Combate de Obligado, por Justo Lynch.

Lo que hizo aún más relevante el carácter de la muestra fue la acu-



Reproducción de "The Battle of Vuelta de Obligado" del Almirante Sir Edward August Inglefield

rela debida al Almirante Sir Edward August Inglefield, The Battle of La Vuelta de Obligado, 20 th., November 1845, recreada con grandeza por quien fuera adversario ante la defensa argentina en el Paraná, y luego negociador frente al gobierno de las Provincias Unidas del Río de la Plata.

Dicha obra —como también otras varias— fueron expuestas por primera vez en nuestra tierra.

Al respecto, el Dr. Miguel Ángel De Marco, Director del Departamento de Historia, de la Facultad de Filosofía y Letras (U.C.A.) sostiene acerca de dicha lucha, "recién en 1849 Inglaterra arregló en forma separada sus diferencias con la Argentina, y Francia lo hizo un año más tarde. Ambas potencias evacuaron Martín García, reconocieron los derechos soberanos del país y desagraviaron su bandera".

La Lic. Cavanagh, en la nota inicial del cuaderno informativo e ilustra-

do de la exposición, fundamentaba que "en el tiempo de Rosas fueron muchos los autores que dejaron instructivos aportes con imágenes artístico-documentales, cuya espontaneidad, pureza y testimonio son valorables": así esperamos que la próxima muestra* mantenga la claridad estética y conceptual, que fue mérito de la que comentamos.

Edgardo F. Murray

* En el mismo espacio, sito en Alicia M. de Justo 1300 (Pto. Madero) desde el día 9 de octubre hasta el domingo 9 de noviembre, se presenta **Grandes Maestros de la Humanidad** —grabados de Alberto Durero, Pedro Pablo Rubens, Antón Van Dyck y Rembrandt Van Rijn.

Día del inmigrante

El 4/09/2008 se conmemoró el día del "INMIGRANTE". Recordé a mis abuelos, mis raíces, como las de tantos, echadas en esta Argentina. Grande, valiosa... cuánta historia llevamos a cuestas cada uno de nosotros, habitantes de este gran país. Distintas etnias, y todos con el mismo afán: encontrar una mejor calidad de vida, un futuro. También huían de un monstruo tortuoso, como la guerra. Si uno indaga en miembros de distintas comunidades, seguramente el resultado final es el mismo: bueno, positivo... Se adaptaron, amaron esta tierra, llegaron a arraigarse en distintas zonas,

armaron su familia, y consiguieron un proyecto de vida. Pero también decidieron ocultar sus sentimientos, pesares y añoranzas de una forma muy particular, "de eso no se habla..." Tal vez, por aquellos tiempos debía ser así.

Ahora la historia se cuenta al revés; muchísimos hijos, amigos, familia, han EMIGRADO, ¿los habremos echado? ¿Cuál es la verdad: "decisión o exclusión"? Me encontré escribiéndoles a hijos, amigos y primos, y me pregunto: ¿se sentirán inmigrantes? A pesar de sus papeles, ciudadanía, pasaportes europeos... Si de verdad, no esconden su sen-

tir... Se aglutinan con sus pares, la tecnología los ayuda a paliar distancias feroces... ¿están luchando, forjándose un futuro mejor? Están cómodos; seguros, tal vez la palabra justa sería: estables, ¿pero no guardarán en un cajón el afecto? Doy "fe".

Argentina debiera rever e "impedir" estos éxodos casi masivos, que se dan con cada nueva crisis que atravesamos. De lo personal cada uno se hará cargo, pero, reitero la pregunta de las dos variantes: ¿decisión o exclusión?

Pat Fox



Colegio Cardenal Newman
 (1948-2007)
 a Christian Brothers' College

Eliseo Reclus 1133
 Boulogne Sur Mer • Bs.As
 Tel.: 4737 0042

E-mail: cardenal-newman@cardenal-newman.edu
 www.cardenal-newman.edu

ELECTRA



HEAVY & Bro
 air conditioner

No improvise
 en aire acondicionado

heavybro@uolsinectis.com.ar
 www.heavybroaircondit.com.ar

4342-2024

aire acondicionado

Centro San Columbano

Fiesta Patronal

El próximo 15 de noviembre esperamos a todos nuestros amigos a celebrar el día del "santo patrono"
 Más información en noviembre, pero anticipamos que la Santa Misa será celebrada a las 19,30 hs. en Los Matrones
 Agende la fecha ¡¡¡Los esperamos!!!

Comisión Directiva

COMPER

Día de la Virgen de Knock

Agradecemos a la numerosa concurrencia que nos acompañó para celebrar el día de la SS. Virgen de Knock - Reina de Irlanda, de acuerdo a la invitación que hicieramos en The Southern Cross del mes de Agosto.

Felizmente, el buen tiempo nos acompañó. Tuvimos la alegría de que la misa oficiada por el Rev. P. Ricardo Larkin, Párroco de Iglesia del Carmen, fuera concelebrada con el Rev. P. S. Larkin, sacerdote irlandés de San Columbano -de visita, ya que se encuentra misionando en la República de Chile-, más otros dos sacerdotes irlandeses también misionando en Chile y Argentina, quienes nos acompañaron y no vacilaron en cruzar los Andes y reunirse con el rebaño de sus ancestros, ya que los hacía felices, me dijeron, encontrarse con este gran grupo en Argentina.

Luego fuimos todos a almorzar, acompañados por el Sr. Presidente del Club Fahy, Luis Delaney, quien asistió a estos sacerdotes.

Siempre está el Sr. Delaney atento a dar su ayuda y apoyo a cualquier homenaje referente a Irlanda y sus descendientes. Gracias Luis.

Alrededor de 30 personas fuimos a almorzar en un restaurante de la zona, junto con los tres sacerdotes. Fue una reunión muy agradable para todos, y también fructífera, ya que así pudimos estrechar lazos con otros miembros de la colectividad que no conocíamos, aún si sus nombres eran familiares. Alicia Ruiz Lannes, gran amiga y generosa dama que nos borda todos los Estandartes -sin costo alguno- trajo el estandarte de la SS. Virgen de Knock que reservamos para ocasiones especiales, ya que los otros están en la cripta de la Basílica de Luján. Lo llevamos y expusimos en el restaurante donde almorzamos con gran algarabía, ya que el grupo estaba armonioso y feliz.

M.B.

Centro Argentino-Irlandés de San Pedro

Té en el Santa Brígida

Con relación al Té realizado el 6 de septiembre pasado en el Colegio Santa Brígida, a beneficio del Hogar San Patricio, queremos agradecer a la Asociación Católica Irlandesa por la donación de las tres vaquilonas y por habernos cedido las instalaciones del Colegio; al grupo de ex-alumnas que como todos los años nos brindan su invaluable colaboración para que este éxito haya sido una realidad; a las 200 personas que nos acompañaron y a todos aquellos que nos hicieron llegar sus donaciones; a los que nos ayudaron en la venta de los bonos contribución y en la atención en los distintos quioscos. A todos ellos, muchas gracias.

La Comisión Directiva

Fe de erratas

Por un error involuntario se incluyó el nombre de Josefina Crinigan como Vocal Suplente de esta comisión, quien había presentado su renuncia el 9 de noviembre de 2007.

La Comisión Directiva

Fahy Club

Ciclo de Cine Irlandés

Se proyectará cine irlandés y al final del mismo se servirá un Té y se hará una disertación de la película proyectada.

Sábado 18 de Octubre, 16.00 hs.

Club Padre Fahy, Av. Congreso 2931,
 Ciudad de Buenos Aires
 Tel.: 4544 1078
 Entradas anticipadas en venta

Hurling Club

Convocatoria

De acuerdo al artículo 11° del Estatuto Social, se convoca a los señores Con-socios a la Asamblea Anual Ordinaria a celebrarse el día 31 de octubre de 2008, a partir de las 20:00 horas en primera convocatoria, y a partir de las 20:30 horas en segunda convocatoria, y a realizarse en la sede social, legal y deportiva de nuestras instalaciones ubicadas en la Avenida Gobernador Vergara N° 5415, de la Ciudad de Hurlingham, GBA, Partido del mismo nombre, de la Provincia de Buenos Aires, para tratar la siguiente orden del día:

ORDEN DEL DIA

1. Consideración de la Memoria, Balance General e Inventario y la Cuenta de Gastos y Recursos correspondientes al ejercicio N° 86 cerrado el 30 de junio de 2008.

2. Designación de tres (3) socios con derecho a voto, para controlar la votación y efectuar el escrutinio de Presidente, Vocales Titulares, Vocales Suplentes y Revisores de Cuentas conforme al artículo 24° del Estatuto Social.

3. Elección del Presidente en reemplazo del señor David Ganly quien cesa por finalización de su mandato; elección de cuatro (4) Vocales Titulares en reemplazo de los cesantes señores Ricardo Felipe Mac Allister, Santiago Luis Richards, Francisco Goncalves Borrega y señora Roxana Henault, quienes finalizan sus respectivos mandatos; elección de dos (2) Vocales Suplentes, en reemplazo de los señores Tomás Hugo Wade y Gabriel Russo, quienes ocuparán las Vocalías Titulares en sustitución de los señores Matías Magrini y Guillermo Cagide respectivamente, cesantes ambos por renuncia, hasta la finalización del respectivo mandato; y elección de tres (3) Revisores de Cuentas en reemplazo de los cesantes por finalización de sus mandatos, señores Miguel Patricio Scally, Diego Ortiz y Alfredo Rush.

De acuerdo al artículo 11°, inciso d) del Estatuto Social, los candidatos propuestos para ocupar el cargo de Presidente y los respectivos cargos de Vocales y de Revisores de Cuentas, se indican a continuación: Presidente: señor Alejandro Wade; Vocales Titulares señores Santiago Luis Richards, Francisco Goncalves Borrega, Juan Patricio Wade y señora Roxana Henault; Vocales Suplentes señores David Ganly y Guillermo Marcelo Fuhr; Revisores de Cuentas señores Miguel Scally, Diego Ortiz y Guillermo García Eleisequi.

4. Designación de dos (2) socios para que aprueben y firmen en representación el Acta de Asamblea Ordinaria conjuntamente con el Presidente y el Secretario de la misma, de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 20° del Estatuto Social.

Francisco Goncalves Borrega
 Secretario*

David Ganly
 Presidente*

* Designados por Asamblea Anual Ordinaria según Acta del 21/10/07, folio N° 000 del Libro de Actas de Asambleas y Comisión Directiva.

UN REGALO IRLANDES

The Southern Cross ofrece a sus suscriptores la posibilidad de regalar a sus hijos, nietos y amigos algo tan especial como es una suscripción a este periódico que lleva casi 134 años de vida comunicando e informando a la comunidad de sus actividades, manteniendo viva sus tradiciones y sosteniendo la unidad de la misma. No podés dejar pasar este momento. The Southern Cross se renueva mes a mes, manteniendo la misma fuerza con la que aparecía por primera vez en 1875. Un periódico que ha sido galardonado con el Premio Nacional Almirante Brown 1998 y Santa Clara de Asís 2003 y que puede ser leído por toda la familia.

Pagando tu suscripción 2009 antes del 31 de diciembre, te bonificamos el 50% de la suscripción que regalás, Si lo abonás antes del 31 de Octubre le enviaremos al nuevo suscriptor los periódicos de noviembre y diciembre 2008 también de regalo. Envíanos un mail a suscripciones@tsc.com.ar o llámanos al 011 4372-1041 para darnos los datos del beneficiario de tu regalo y coordinar el pago: \$ 180.- en total (\$120.- por tu suscripción 2009 + \$ 60.- por la que regalás). suscripción 2009 + \$ 60.- por la que regalás).

Colectividad Irlandesa San Patricio de Berisso

Homenaje a JJ O'Hara

La Colectividad Irlandesa San Patricio de Berisso, La Plata y Ensenada, invita a participar del acto de imposición del nombre de **J. J. O'Hara** a la sede de la Colectividad y el descubrimiento de la placa que identificara la designación, con el nombre de quien fuera Presidente de The Foxford Admiral Brown Society y un gran amigo de nuestra Colectividad. En la Ciudad de Berisso, el día **domingo 5 de octubre de 2008, a los 14.30 hs.** en la calle 2 (Nueva York) N° 4500 (Hogar Social de Berisso). Luego concurremos a participar y presenciar el desfile de los inmigrantes.

COMING EVENTS

**Centro San Columbano
 Calendario 2008**

**15 de noviembre 2008
 Fiesta Patronal**

Instituto Fahy

**Fiesta de Campo
 9 de noviembre - 11 hs**

"El día 9 de noviembre a las 11.00, en el Instituto Fahy sito en Piovano 4400 Moreno (B), se llevará a cabo la tradicional Fiesta de Campo donde los alumnos exponen acerca de las tareas de aprendizaje que se desarrollan en los distintos sectores de campo. Es una oportunidad privilegiada de encuentro con la comunidad educativa.

En este día, en que contaremos con la presencia de la Embajadora de Irlanda, se bendecirá y entronizará una imagen de Nuestra Señora de Knock

Se comenzará con la celebración de la Santa Misa, presidida por el P. Juan Alberto Ceverio presidente de la Fundación Apostólica Mariana, entidad que desde 1999 se encuentra a cargo de la conducción y animación pastoral del Instituto Fahy"

Fahy Club

An Irish Spot in Belgrano

Av. Congreso 2931
 1428 Capital Federal
 Tel. 4544-1078 ó al
 (15) 5728-8114

fahy_club@yahoo.com.ar
 www.fahyclub.com.ar

13 diciembre

Almuerzo de fin de año

**St. Brigid's Former
 Pupils Association**

formerpupils3@hotmail.com

**St Thomas More
 Society**

Events 2008

St. Thomas More Society wishes to invite all members and friends to the following activities to be held during 2008.

**ST THOMAS MORE SOCIETY
 (80° ANIVERSARIO)
 RETIRO ESPIRITUAL ANUAL
 OCTUBRE 3, 4 Y 5 de 2008**

Este año nuestros Ejercicios Espirituales tendrán lugar el 3, 4 Y 5 de noviembre en la Quinta San Ignacio de Loyola, Villa Barilari, Los Polvorines (Ex San Miguel), Provincia de Buenos Aires. Serán dirigidos en esta ocasión por el Padre Guillermo Randle S.J.

Fiesta navideña

Se efectuará esta celebración el viernes **5 de diciembre** con motivo de las fiestas de fin de año, en el Apostolado del Mar, sito en Independencia 20, Capital Federal. Habrá una Misa a las 19 horas y después un importante evento que será anunciado más adelante.

Fiesta de Nuestra Señora del Socorro



El Centro Argentino-irlandés de San Pedro participó en las fiestas de la patrona de la ciudad, Ntra. Sra. del Socorro, el 8 de septiembre pasado. Como abanderada María Laura Bolla Mac Nally y sus dos sobrinos José y Sofía Banegas Bolla, hija y nietos de Laura Mac Nally de Bolla.

Misa por O'Hara en Adrogué



El día 21 de septiembre se celebró una Misa en memoria de J.J. O'Hara en la Parroquia San Gabriel Arcángel de Adrogué.

El Celebrante Padre Horacio Fase destacó la encomiable labor de Mr. O'Hara rogando para que su esfuerzo sea continuado y de abundantes frutos. La ofrenda fue presentada por el Diputado Nacional y Ex-Intendente de Alte. Brown, Dr. Jorge Villaverde, acompañado por su esposa. El evento fue organizado por los irlandeses y amigos de la cultura Celta residentes en la zona sur del Gran Buenos.

Un bálsamo al corazón

Hay oídos que escuchan y hay ojos que leen con el alma...

Esto es un llamado, con el mayor de los respetos, hacia el lector de estas humildes palabras: Necesitamos ayuda o colaboración para la casa de formación de Misioneras del Instituto "Servidoras del Señor y de la Virgen de Matará" de San Rafael, Mendoza.

El fin específico del Instituto es la evangelización de la cultura. Es decir, transformar las culturas con la fuerza del Evangelio de Jesucristo según tales criterios. Por este motivo, revisten un interés especial con los pobres, enfermos, huérfanos, discapacitados, ancianos, etc.

Esta comunidad está integrada por cuarenta religiosas. Para mejorar la formación de las mismas, necesitan ayuda, ya que todas sus obras se realizan sin fines de lucro y económicamente se sostienen gracias a la generosidad de algunos benefactores.

Todos los descendientes de irlandeses tenemos en esta Congregación a la recientemente consagrada Hna. María de Knock Maguire, quien con gran honor recibió ese nombre.

Con enorme agradecimiento. Que Jesús Misericordioso los bendiga a todos.

Gladys Nelly Maguire

Toda comunicación debe realizarse a:

Tel/Fax: (02627) 42-9630 – (02627) 15-61-7091

E-mail: jun.catalinadesiena@servidoras.org

Nº de cuenta, Banco Nación, sucursal 3300: 4851483012

Las donaciones pueden ser toda clase de alimentos no perecederos, ropa nueva o usada en buen estado, calzados, materiales de construcción, artefactos del hogar y toda otra donación que se crea conveniente, que pueda servir al instituto.

FALLECIMIENTOS

Dolan MacCormack, Nelly (RIP)

She left us on 17th September, but my fond memories from early childhood remain intact. Her joy, her smile, her chat, her drive and optimistic view of life, the warmth which made her home a lovely place to spend many an afternoon at play. Always ready to help, a friend indeed; always delighted at the chance to party, either at home or elsewhere; when she was around, we were sure to have fun. I'm sure she'll live on things wherever she is now, and all her departed friends will be very happy to welcome her. If we listen carefully, we'll even hear our Lord laughing at her jokes.

Thank you, Nelly, for being just you.

Peggy Fox

VENADO TUERTO

ELENA MARÍA KENNY GAYNOR (q.e.p.d.) (24-09-2008)

Falleció en Floresta, CBSAs, a los 88 años. Participan su fallecimiento sus sobrinos Diego Patricio y Alejandro Daniel Kenny Oribe; María Cristina Traversa de Kenny y Guido Edmundo Vidoret; sus sobrinos nietos, sus primos inmediatos Juan Guillermo y Luisa Kenny Gaynor, y demás familiares de Venado Tuerto.

Los restos de Elena María fueron trasladados a Venado Tuerto donde recibieron sepultura, previo oficio religioso a cargo del Rvdo. P. Santiago Kenny Casey.

Elena María Kenny Gaynor nació el 20 de octubre de 1919 en Venado Tuerto. Fueron sus padres Diego Kenny Healion (1886-31.01.1919) y María Catalina Gaynor Heffernan (13.12.1890 – 25.08.1973). Siendo muy joven se radicó en la ciudad de Buenos Aires. Acogida a la jubilación, estuvo siempre acompañada por su sobrina Luisita Kenny, quien la atendió hasta sus últimos días.

Garrahan, Ana María "Nancy", Vda. de Logioco. (q.e.p.d.) Falleció a los 84 años en la Ciudad de Roberts (Lincoln), el día 17/05/08. Una criolla irlandesa muy querida por su simpatía, su bondad y su forma de ser. Los familiares y amigos ruegan una oración en su memoria.

Dolan de McCormack, Elena Teresa "Nellie" (q.e.p.d.) Falleció en la ciudad de Buenos Aires el 17 de septiembre, a los 96 años. Sus hijos Robbie, Jackie y María Cecilia McCormack; hijos políticos; su hermana Magueta, nietos, bisnietos, sobrinos y primos participan su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria.

Gaynor de Bell, Lucía (Lucy)

(q.e.p.d.) Falleció el pasado 8/09/08. Madre de 13 hijos, abuela de más de 30 nietos y bisnietos, tan sabia y tan querida, nos dejó a la edad de 89 años habiendo repartido tanto amor en su vida terrenal, no sólo a sus hijos, nietos y bisnietos, sobrinos, amigos, vecinos, hermanos y a todos los que la conocieron. Rogamos por oraciones para que su alma descanse en paz, aunque no dudamos de que así sea.

Gaynor de Bell, Lucía María

(q.e.p.d.) Falleció el 8 de septiembre 2008. C.A.S.R. Y B.P. Sus hijos Bertie y Beatriz Ottamendi, Emily y Horacio Argoitia, Elaine y Jorge Spinetta, Margaret y Enrique Rivera, Myman y Margarita Uncal, Patricia, Ian y Leticia Gonzalez, Charlie y María Teresa Tabossi, Estela y Guillermo Giorgi, Mary, Alice, Rose Anne y Aldo Andrioli, Valery y Miguel Albia. Sus nietos Javier y Sebastian Bell; Pablo, Esteban, Ana Julia y Martín Patricio Argoitia; Emilio, Lucía, Elena, Amalia y Federico Spinetta; Fernando, Luciana y Marina Rivera; Santiago e Ignacio Bell; Soledad y Gaston Bell; Guadalupe, Diego y Magdalena Bell; Florencia y Francisco Giorgi; Veronica y Virginia Demaria Bell; Victoria y Mercedes Richiuti y Clara Arribere Bell; Julián y Camilo Andrioli; Tomas, Josefina y Juan Manuel Albia. Sus nietos políticos Claudia, Queta, Nancy, Abel, Luján, Héctor, Vicky, Facundo, Paul, Adriana, Agustín, Melisa, Naty, Lole, Isabel, Nelson, Dani, Negro y Lourdes. Sus bisnietos Valentina y Pedro Bell; Esteban José y Belén Argoitia; Felipe y Lorenzo Spinetta; Sofía Sales Navas; Milagros, Joaquín y Mora Rivera; Gerónimo y Federico Bell; Lucas, Agustina, Lourdes e Ignacio Echaire; Camila Sisini e Agustín Marchetti. Sus hermanos Mathilde Gaynor de Tisnes, Ines Gaynor de Byrne y Luis Algerto Gaynor. Sobrinos, sobrinos nietos y todos sus afectos participan su fallecimiento y que sus restos descansan en el Cementerio Parque de Mercedes.

Kenny, Margarita, (q.e.p.d.)

Falleció en Venado Tuerto, el 21-8-2008. Gina Pelham participa con tristeza su fallecimiento y ruega una oración por el descanso eterno de su alma.

Kenny, Margarita, (q.e.p.d.)

El Teatro Colón comunica con profundo pesar el fallecimiento de la mezzosoprano **Margarita Kenny** en su ciudad natal, Venado Tuerto. Nacida el 9 de mayo de 1915, la destacada artista, discípula de Rosalina Crocco, debutó en el Teatro Colón en 1943 en El ocaso de los dioses bajo la dirección de Roberto Kinsky. Luego de estudiar en Filadelfia, Estados Unidos, bajo la guía de Leonard Warren, se trasladó a Europa donde desarrolló una importante carrera. Cantó El anillo del Nibelungo bajo la dirección de Wilhelm Furtwängler en la Scala de Milán en 1950. Durante 25 años interpretó en la Ópera de Viena los principales papeles de

su cuerda, especializándose en el repertorio verdiano y wagneriano. Actuó bajo la dirección de Karl Böhm, Herbert von Karajan y Tulio Serafin, y cantó junto a Kirsten Flagstad, Svet Svanholm y Max Lorenz, entre otros. Bajo la dirección de Clement Kraus, grabó el papel de Herodías de Salome de Richard Strauss, mismo personaje que interpretó en 1975 en el Teatro Colón. Una vez que se retiró se dedicó a la enseñanza en la Argentina, donde tuvo entre sus discípulos a Gloria Sopeña, Beatriz Costa y Carlos Bengolea. El viernes 22 de agosto se realizó su sepelio en Jardín de Paz

O'Hara, John Joseph (q.e.p.d.)

Falleció el 13 de agosto de 2008. Los integrantes de la agencia de turismo Westur lamentan el fallecimiento del señor John Joseph O'Hara, quien les brindara su confianza y amistad.

Recordatorio

Monseñor José Miguel Keegan

Monseñor José Miguel Keegan nació el 21 de mayo de 1912 en Los Cardales, provincia de Buenos Aires. Sus padres fueron Francisco Keegan y Catalina O'Shaughnessy.

Muy joven entró al seminario ordenándose sacerdote el 20 de diciembre de 1937 celebrando su primera misa en Navidad de ese año.

Lo destinan a Pehuajó donde llega en enero de 1938. Este fue su único destino como sacerdote: allí vivió durante 70 años y ejerció su sacerdocio sin interrupción hasta su muerte el 5 de julio de 2008.

Trabajó mucho con las familias y destinó una quinta, que llevó el nombre de su madre Santa Catalina, donde se practicó deportes y fue lugar de encuentro de la familia cristiana.

Fue fundador de los Boy Scouts y de los bomberos voluntarios. Fundó la capilla Nuestra Señora de Luján, Nuestra Señora de Fátima, Santa Teresita y San José Obrero.

Atendió los pueblos vecinos y las estancias con especial carisma.

Ya anciano y retirado, celebraba misa en la Capilla del Colegio San José de las Hermanas Pobres Bonaerenses y últimamente en su casa hasta el último domingo de su vida, falleciendo el sábado siguiente.

El Padre Keegan como buen descendiente de irlandeses, fue un hombre de mucha fé, con buen y firme carácter. Que el Señor lo tenga en su gloria.

Un pequeño tributo de Eileen Carroll Maggio

CEMENTERIO BRITANICO BUENOS AIRES

Informa a todos los miembros de la comunidad irlandesa y sus familiares sepulturas disponibles en alquiler en:

Chacarita:

períodos de 5, 10, 20, 50 y 99 años (renovables)

Cementerio Británico de Pablo Nogués:
períodos de 10, 20, 40 y 99 años (renovables)

Tarifas muy razonables. Consúltenos, de 9 a 17 hs.

Chacarita
Elcano 4568
Tel. 4553-3403
4554-0092

Pablo Nogués
Morse y Ruta 197
Los Polvorines (Bs. As.)
Tel. 4463-0045

CORRESPONDENCIA

Sr. Director,

De nuestra consideración. En el periódico del presente mes hemos visto con asombro que se ha hecho un uso indebido de la "Viejita" que simboliza a la "Grannie" que todos hemos tenido y que desde hace varias décadas es usada como logotipo por la Comisión del Hogar San Patricio, en una nota cursi y de muy mal gusto, donde la que escribe trata a todos los mayores que ahí residen, con bastante falta de respeto llamándolos: "MIS CHICAS Y MIS MUCHACHITOS".

Mi hermana y yo somos bisnetos de Margaret Kelly, una de las primeras personas que ingresó al Hogar, gracias a la bondad de la Comisión Fundadora y del Sr. Bernardo Duggan para quien, junto con su esposo, trabajaban a su servicio.

Hemos seguido, junto a familiares de aquella época, toda la trayectoria y eventos realizados por el Hogar a beneficio del mismo, y hoy como en sus casi 70 años de vida, las personas que viven allí son tratadas con amor y respeto por todo el personal, disfrutando de la paz y tranquilidad en el lugar que ellos y sus familiares han elegido para vivir la última etapa de sus vidas, lejos del ruido y los problemas de esta gran ciudad donde los piquetes, manifestaciones, cortes de calles, inseguridad, etc. invaden todos los barrios.

Por último, queremos felicitar a la actual Comisión Directiva, en nombre nuestro y de muchos de la comunidad que piensan de esta manera, por la acertada determinación tomada con respecto a la empleada que envió la irrespetuosa nota hacia nuestros mayores, quienes residen en esa maravillosa y tranquila Villa Elisa.

Esperando ver publicada esta nota, saludamos a Ud. muy atentamente.

Ethel y Juan Perrone

N. de la Red. En el número de Septiembre del periódico se incluyó el logo del Hogar San Patricio en una nota referida al, pero no procedente del citado Hogar. Lamentamos el error involuntario.

Nueva ciudadana irlandesa



En los primeros días de agosto, en ocasión de su visita al Paraguay, la Embajadora de Irlanda Doña Philomena Murnaghan le entregó a la Sra. Coronela Médica Dra. Mary Stella O'Durnin el testimonio de su derecho a la Ciudadanía Irlandesa.

El Rincón de la cocina

Papas con queso parmesano

Ingredientes:

- 4 tazas de papas cortada en finas rebanadas
- 1cebolla mediana cortada en finas rebanadas
- 2 cucharadas de harina común
- 2 cucharadas de queso parmesano desmenuzado
- Sal y pimienta a gusto
- 2 cucharadas de manteca
- 1 1/4 a 1 3/4 tazas de leche caliente



Preparación:

Enmantecar una fuente para horno medianamente profunda (en la actualidad se puede usar una de teflon) y colocar en el fondo una hilera de las papas cortadas en rebanadas, sobre ellas una de cebollas. Esparcir en forma de lluvia un poco de harina, el queso, sal y pimienta. Colocar pedacitos de manteca. Así ir repitiendo hasta terminar con una hilera de papas y lo que queda de la manteca.

Agregar la leche caliente hasta casi tapan las papas. Tapar la fuente y llevar a un horno de temperatura de 375° por espacio de 45 minutos. Luego se destapa la fuente. Se saca del horno, se controla que las papas esten tiernas y se continúa cocinado uno 15 minutos para que se forme una costra dorada.

T.D.R.

ACONTECIMIENTOS FELICES

Nacimiento



En la Ciudad de Chascomús, el 27 de agosto de 2008, nacieron las mellizas Abril y Clara Mc Govern, hijas de Ariel Martín Mc Govern y Valeria Magdalena. El flamante abuelo Guillermo Rubén Mc Govern, junto al nuevo tío Mariano Andrés, se trasladaron desde Berisso hasta la Ciudad de Chascomús con el fin de sumarse y estar junto a los abuelos maternos Luisa y Baldy, para contemplar a las nuevas integrantes de la familia.

Nacimiento II

El 9 de septiembre nació Ramiro Gerván, hijo de Carolina Larralde Fox y Alberto Gerván. Ambas familias celebran con alegría la llegada de este niño, tataranieto de Barney Fox, quien en 1898, a los 18 años, llegó a nuestras tierras, procedente de Ballymahon, Co. Longford y formó con Margarita Sheridan una hermosa familia.

Cumpleaños

El 10 de agosto celebró su 90° aniversario María Inés Keegan Kearney. A lo largo de estos años tuvo 7 hijos, 26 nietos y 35 bisnetos; y viajó a Irlanda cinco veces. ¡Feliz cumpleaños María Inés!

Cumpleaños II

El pasado 10 de agosto cumplió 90 años María Inés Keegan de Kearney. Lo festejó acompañada por sus hermanas Clara, Matilde e Irene. María Inés es hija de Brígida Maguire y de Juan José Keegan. Se casó con Juan José Kearney -fallecido en 1995- y tiene 7 hijos, 26 nietos y 33 bisnetos.

En su larga vida ha tenido oportunidad de viajar varias veces a Irlanda, donde visitaba a sus familiares Maguire en Ballynacarrigy y Keegan en Drumraney. Happy Birthday Mary Agnes!

Cumpleaños II

Amistad infinita



El sábado 30 de agosto tuvo lugar un encuentro sumamente cálido, organizado por Maggie Stephenson Bugallo en su casa, con motivo de celebrarse el 84 cumpleaños de la universalmente querida Tiny O'Leary. Participaron del evento más de 30 ex alumnas del Santa Brígida, compañeras de colegio de Tiny que actualmente integran con ella el coro de esas activas chicas. Hubo otras generaciones presentes, ya que Tiny es popular entre todos y así fue que los jóvenes Stevie Cartledge, con su gaita, y Megan Wade, con su voz, deleitaron a la concurrencia con su música que, sumada a la interpretada por las ya legendarias coreutas, hicieron de la ocasión una verdadera reunión irish-porteña.

No cabe duda que si algo ha caracterizado a las incontables generaciones egresadas de Santa Brígida, es precisamente ese fantástico espíritu de unión, resultado de los fuertes lazos que empezaron a tejerse tras los muros del Colegio y que perduran cada vez más sólidos después de muchas décadas.

Pat Fox

El Parador viaja a Córdoba

Para esta época, algún tiempo atrás, estábamos tomando sol en las terrazas del colegio, pensando si nos planchábamos el pelo, con plancha real... si venían los novios... y como nos verían nuestros padres, probándonos la toga blanca cual "traje de novia", y de ahí el gran salto -porque creo fuimos precursoras-: al viaje de egresadas y conocimos Bariloche...

Hoy, 40 años mas tarde, lo repetimos: pero a la colonia de vacaciones de Tanti, Córdoba... No somos en número la misma cantidad; pero sí la gran calidad "humana" que fuimos y mejoramos, a través del tiempo... Transitamos la vida, y tenemos el privilegio, el don, el premio, de ser hoy más amigas aún que 40 años atrás. Es invaluable, y que sabía nuestra compañera Pachi Molloy, cuando hace algunos (pocos) años en un día del amigo en lo de Muna nos bautizó el Parador de la Amistad... Y estamos donde estamos, así se siente: un remanso... Una solidaridad, contención, grandeza, alegría, y mucho compañerismo nos caracteriza. Sabemos que en este tiempo vivido, atravesamos también algunos sinsabores, penas, pérdidas... Pero nos abrazamos fuerte y soportamos, seguimos, nos nutrimos, de cada una.

Me enorgullece decir que somos un gran ejemplo: mujeres audaces, luchadoras, valientes... Sentimentales. Son muchos logros, y pocos fracasos, en nuestro balance de 40 años

A M. Austin; M. Chapman; M. Stephenson; Nancy Lanata; V. Casey; A.I. Lambert; M. E. Mc Loughlin, S. Casey; S. Keay; P. Cavanagh: disfruten, celebren, compartan, y las que no las acompañamos físicamente: estamos ahí, junto a ustedes, que seguramente en alguna vivencia nos recordarán, y estamos felices de saber que nos piensan, y al regreso vamos a juntarnos para contarnos todo. A la promoción de Santa Brígida del año 1968: Buen viaje; y como dirían nuestras Sisters: "be good girls". And God bless you.

Pat Fox

DRAFF

por Ferju



LENO

por Lembo



Cuento irlandés que me contó mi abuela

- ¿Quieres un cuento, nene?
- Sí, abuelita. Pero un cuento lindo
... Cuéntame el cuento de la novia del gato.

Conviene que lo sepais: mi abuela era de Irlanda.

Cuando yo la conocí, su cabello era blanco. No tenía dientes... A pesar de esto, me confesó una tarde que su cabello había sido, cuando joven, muy rubio. Y me dijo que sus dientes habían sido, mientras vivieron blancos como la leche. Es posible. Pero yo dudaba.

Siempre dudo. Nunca quiero creer que los viejos hayan podido tener días de juventud... Sin embarco, me complacía hamacarme en las rodillas de mi abuela. Y más que todo, me gustaba oír de sus propios labios de marquesa esas historias tristes que formaban las leyendas de Irlanda. Son historias nebulosas. Sin armanía. Muy católicas. Muy sesuales... Se parecen a mí. Conservan en su argumento las húmedas nieblas de aquellas tierras tan fecundas en mártires, en tejedoras y en santos...

Son historias con algo de misticismo. Con mucho de inocencia. Y un poco de pecado.

De todas esas historias, la que siempre más me conmovía era la leyenda de la novia del gato. En la boca sin dientes de mi abuela, la historia tomaba un carácter sobrenatural. Había razones: mi abuela era nacida, como mi madre; en la prisionera isla británica, donde según un sabio debió nacer Adán...

La reina Victoria dióle cierta vez a mi abuela un beso en la frente, que le dejó en el alma una gran cicatriz. Por otra parte, ella amaba a Dios, en su infinita bondad, no podría permitir que el diablo martirizara a los seres humanos. Me daba caramelos y pellizcos... Por todas estas cosas, especialmente por la última, yo adoraba a mi abuela...

- ¿Quieres un cuento, nene?
- Sí abuelita. Cuéntame el cuento de la novia del gato.
Y ella empezaba así:

- En Irlanda escasean los gatos. Son animales muy raros. La humedad les da miedo. Hay pocos. Nace cada año uno... Y los que nacen con vida, son raquíticos.

Pensativos. Mueren de tristeza y de soledad... Como escasean, su precio es muy subido. Se les busca cual si fuesen perlas. Cuando un niño rico enferma, los padres le dicen:

- Si tomas sin llorar la medicina, te comprare lo que más quieras...
- Bueno, tomaré la medicina. Pero primero cómprame un gato...

Y los padres, desesperados, salen



por los caminos en procura de un gato. Ofrecen una fortuna. Pero en Irlanda nadie vende sus gatos... Cuando los hombres se enamoran -y allá los hombres se enamoran de una manera eterna-, los novios preguntan a las novias:

- ¿Qué regalo de bodas quieres que te haga?

- Un beso... y un gatito- contestan ellas.

Y los pobres muchachos irlandeses, desesperados, salen también por los caminos en procura de un gato... Inútilmente. Nadie vende gatos. Y el que no los tiene odia al que tiene uno... ¡Puedes imaginarte cuantas desgracias ocurrirán por esto. En Irlanda los gatos son como los vicios: hacen daño a quienes los poseen, y desacreditan al que carece de ellos...

- ¿Cómo abuelita?

- Cállate. Cuando seas grande aprenderás en tu carne esta verdad. Pero no me interrumpas. Quiero contarte la historia de la novia del gato. Oye... En el convento de San Patricio vivían encerradas muchas monjas. El alma de aquellas mujeres, lo mismo que su cuerpo, estaba consagrada a Dios. Eran muy virtuosas. Algunas por santidad. Otras por temor. Y las demás por haraganería... Habían cometido pecados. Más, gracias al ayuno y a

las oraciones, gozaban del perdón de los cielos...

El convento hallabase sumido siempre en el silencio. De vez en cuando, el reloj del campanario se acordaba de dar las horas. Era un reloj muy caprichoso. Todos tenían fe en su exactitud, porque casi siempre estaba parado. Andaba cuando quería. De noche, Nuestro Señor el Diablo bajaba del Este (en Irlanda el infierno está en Inglaterra), y sin permiso de la hermana portera, se colaba en la torre. Agitaba el badajo de la campana, y organizaba conciertos sinfónicos... Las monjas tenían miedo. Sabían que era el Diablo. Se estremecían debajo de las sábanas haciéndose la señal de la cruz... Sus carnes blancas eran como de pollo. Sentían miedo por el Bajísimo. Pero al mismo tiempo, lo adoraban. Las mujeres de América, de Irlanda y de la Biblia, aman con más fuerza a quien les causa miedo. Aman tanto a Dios por que les espanta su Justicia divina y sus calderas con plomo derretido...

- ¿Cómo abuelita?

- Cállate... Entre todas aquellas monjas había una muy flaca y muy triste, que se enamoró locamente del Diablo. Mientras a medianoche las

hermanas oían en sus camas -camas inútiles- la llegada de Don Juan Santán, ella, la muy triste y muy flaca, dejaba su lecho, despacio. Despacio... Subía las escaleras de la torre. En silencio, llegaba al campanario, y allí, ¡quien sabe qué cosas hablaba con el Diablo!...

Regresaba a su lecho de madrugada. Descendía de la torre, muy pálida, muy ojerosa... Las demás monjas la espían a la ida y al regreso... Eran mujeres. Eran curiosas. Se habían olvidado de dejar en la puerta del convento ese hígado amargo que los médicos llaman corazón. Por eso espían el regreso de la monjita soñadora... Yo no sabré decirte si la veían regresar con asco, con odio, con miedo o con envidia. La miraban, sobre todo en los ojos. En seguida se dormían, nerviosas. Y entonces soñaban que el Diablo se les aparecía muy bonito, montado en el badajo de la campana, y tomando té con whisky...

Cuando la madre abadesa las reunía a todas en el refectorio para el desayuno, resultábale imposible conocer cuál era la monjita que menos había dormido en paz. Todas tenían ojeras y estaban pálidas...

Una de aquellas noches en que las monjas vieron que la muy triste y muy flaca había subido en busca del

Demonio, estuvieron mucho tiempo con los ojos febriles esperando su vuelta... Oyeron las campanas movidas por el Diablo. Oyeron los bufidos de Satanás que bajaba de la torre con caracoleos parecidos al viento...

Después, el silencio cayó sobre las cosas. Y las monjas debajo de las sábanas cavilaban: "¿Por qué no bajará nuestra hermanita...?" Y esperaban oír el roce de sus pasos. Pero nada. El sol aparecía en las ventanas. Asomábase curiosos como un ciego. Curiosos por ver aquellas carnes blancas, que se inmovilizaban de pavor sobre los lechos. Ninguna de las monjas quería respirar.

Cerraban los ojos para no ser oídas, pues en ciertos momentos de soledad, cuando se siente miedo, parece que los ojos abiertos lanzaran espantosos crujidos...

A la hora del desayuno sonó la campanilla de la madre abadesa. Las monjas se levantaron. Eran como sonámbulas. Histéricas... Con precipitación, sin saber lo que hacían, trepáronse en camisa por la escalera del campanario. En vez de ir al refectorio, fueron hacia la torre... Los largos camiones blancos eran como mortajas que ascendían. Volaban... Al llegar a la cumbre, junto a la campana, las monjitas vieron algo sentimental. Pasó entonces por los nervios de las apasionadas una emoción de placer y de miedo. Una emoción de latigazo y de beso...

- ¿Qué vieron abuelita?

- Vieron a la pálida monja que yacía de rodillas.

Rígida. Muerta... Muerta frente al cadáver de un gatito negro, que debió ser el Diablo... Al día siguiente quemaron los dos cuerpos juntos. Una bella monjita recogió en un dedal un poco de ceniza: esa noche se ahorcó... Desde aquel día, el Diablo ya no vino a ejecutar serenatas en el campanario. Pero a veces entraba en el convento cuando todas dormían y se paseaba por los ensueños e las rubias monjitas, cabalgando en el badajo de la campana muerta.

Así siempre terminaba el cuento de mi abuela. Yo me dormía en sus brazos, santamente Y soñaba. Soñaba con mujeres angelicales. Y soñaba también que yo era el Diablo. Y que ellas ponían sus bocas en mi boca...

Juan José Soiza Reilly

Agradecemos a Miguel Angel Soiza Reilly la posibilidad de poder publicar este cuento.

THE SOUTHERN CROSS
LA CRUZ DEL SUR

Dirección Nacional del Derecho de Autor - Exp. N° 642063
RIOBAMBA 451 4° "C" (1025) BUENOS AIRES
Lunes a Viernes: 10 a 13 y de 14 a 17 hs. • Tel/Fax 4372-1041

Santiago O'Durnin:editor@thesoutherncross.com.ar
Redacción:redaccion@thesoutherncross.com.ar
Administración:administracion@thesoutherncross.com.ar
Secretaría:secretaria@thesoutherncross.com.ar
Suscripciones:suscripciones@thesoutherncross.com.ar
Publicidad:publicidad@thesoutherncross.com.ar
WEB:webmaster@thesoutherncross.com.ar

Missing Children



Allado Ayelen



Debeggi Julieta Agostina

Chicos perdidos

SI TIENE ALGUNA INFORMACIÓN

Contáctenos al:

011 4797-9006

chicosperdidos@fibertel.com.ar